

옥외광고물 상호의 제주어 활용 실태 조사

오승훈

Bandung issue research

Basic research

Commissioned research

Policy research

제주학연구 13

옥외광고물 상호의 제주어 활용 실태 조사

오 승 훈

Jeju Development Institute 제주발전연구원
Research Center for Jeju Studies 제주학연구센터 <http://jst.re.kr>

발 간 사

제주어는 한국어를 구성하는 방언으로서 제주 사람들의 정체성과 문화적 고유성을 드러내는 요소입니다. 그러나 대중 매체의 발달 등 다양한 동인(動因)에 의해 오랜 기간에 걸쳐 제주 사람들의 의사소통에 표준어의 침투가 누적되어 왔습니다. 이는 제주어의 사용자 수 감소와 세대 간 전달의 저지 요인으로 작용하여 제주어는 유네스코에 의해 심각한 소멸 위기에 처한 언어(critically endangered language)로 분류되었습니다.

이러한 상황에서도 다행스러운 것은 제주어 보전이 제주 사회의 화두로 자리매김함으로써 각계각층에서 소멸 위기 극복을 위한 적극적인 대응이 시도되고 있다는 점입니다.

한 가지 예를 들면, 거리 환경을 구성하고 있는 옥외광고물에서도 제주어를 활용하는 사례를 빈번하게 확인할 수 있다는 것입니다. 이러한 경향은 점점 추세에 있는데 민간 차원의 제주어 보전을 위한 노력이라고 생각합니다.

제주발전연구원은 옥외광고물의 내용이 살아 있는 언어 자료로 활용될 수 있다는 인식에 기반을 두고 옥외광고물 상호의 제주어 활용 실태 조사를 하였습니다. 그 결과 제주어 활용에 있어 다양성과 정확성이 요구된다는 사실을 파악하였고, 이를 바탕으로 몇 가지 정책 제언을 하였습니다.

이 보고서가 앞으로 옥외광고물 상호에 제주어를 활용하는 데 참고 자료로 활용되기를 바랍니다. 아울러 여기서 제시된 정책 제언이 적극 실천되어 옥외광고물 상호에 반영된 제주어가 소중한 언어 자료가 되고 거리 문화의 특색으로 자리 잡게 되기를 바랍니다. 나아가서는 제주어 보전이라는 목표를 구체화하는 데 일조하기를 바랍니다.

2014년 12월

제주발전연구원
원장 강 기 춘

I. 서론

1. 연구 배경 및 목적

- 옥외광고물을 통해 보이는 언어 자료는 대중성을 지니는 바, 옥외광고물의 제주어 상호는 일상적 언어 환경으로서 제주어 교육 자료로 활용될 수 있으며 제주어에 대한 친숙도 제고와 관심을 환기하는 역할을 할 수 있음.
- 위와 같은 관점에서 보면 옥외광고물 상호의 제주어 활용 실태를 점검하여 그 모습을 구체화하고 향후 과제를 설정하는 작업은 제주어 활용 영역의 저변 확대 및 보전 기반을 마련하는 대안으로서 가치를 지님.
- 이 연구는 제주지역 옥외광고물 상호의 제주어 활용 실태를 조사하여 그 양상을 다층적으로 조명하고 향후 과제를 제시하는 데 목적을 둠.

2. 연구 내용 및 용어의 정의

1) 연구 내용

- 제주어 활용 옥외광고물 실사에 의한 자료 구축
- 상호에서의 제주어 활용 위치 검토
- 언어적 기능에 따른 제주어 활용 양상 분석
- 상호에서의 제주어 어휘 활용의 특징 검토
- 옥외광고물 상호의 제주어 표기 문자 검토
- 제주어 활용 상호의 표기 오류 실태 분석
- 제주어 활용 상호의 언어적 구조 분석
- 정책 제언

2) 용어의 정의

- '상호'란 '상인이 영업 활동을 할 때에 자기를 표시하기 위하여 쓰는

이름'이라는 의미로 사용함.

- '옥외광고물 상호'란 옥외광고물에 나타난 상호를 의미함.
- '제주어'란 제주어를 모어(母語)로 습득하고 일상생활에서 의사소통의 도구로 사용해 온 60대 이상 토박이들의 언어 체계에서 표준어와 상이한 요소만을 의미함.

II. 옥외광고물 상호의 제주어 활용 실태

1. 조사 개요

1) 조사 범위

- 옥외광고물 상호의 제주어 활용 실태 조사를 위한 지역적 범위는 도서 지역을 포함한 제주특별자치도 전역으로 함.
- 조사 대상 옥외광고물 상호는 제주어를 활용하고 있는 것으로서 인간 생활의 기본적 영역에 해당하는 의생활, 식생활, 주생활 관련 업종의 것으로 한정함.

2) 조사 대상 선정 방법

- 상호 전체가 제주어로 구성되었거나 부분적으로 제주어가 활용된 옥외광고물을 조사 대상으로 선정함.
- 2014년도 한국전화번호부(주) 발간 「Kt 전화번호부 2014」와 OK114(주) 발간 「OK114 전화번호부 2013~2014」에서 의식주 관련 업종의 662개 업소를 선별하여 목록화함.
- 옥외광고물 상호에 제주 지명이 활용된 업소는 조사 대상에서 제외함.

3) 조사 방법

- 「Kt 전화번호부 2014」, 「OK114 전화번호부 2013~2014」의 의식주 관

련 업종에서 추출한 662개 업소에 대해서 현장 실사를 통해 휴업·폐업 여부와 실제 여부를 확인함.

- 휴업 또는 구조 변경 중인 업소는 옥외광고물이 확인되는 경우 연구 대상에 포함하였으며 폐업 또는 실제 여부가 확인되지 않은 업소는 제외함.

○ 조사 대상 업소 중 현재 영업 중인 것으로 확인된 업소는 업주에게 동의를 얻은 후 옥외광고물을 촬영함.

- 휴업 및 구조 변경 중인 업소는 업주의 동의 없이 옥외광고물을 촬영함.

○ 옥외광고물 상호에 쓰인 제주어에 대한 문의 사항은 업주 또는 종사자를 통해 답변을 확보하였으며 촬영 사진 및 문의 내용에 대한 답변 등을 기록한 조사 일지를 작성하여 연구 기초 자료로 구축함.

4) 조사 결과

○ 옥외광고물 상호에 제주어를 활용한 업소는 제주도 소재 262개, 서귀포시 소재 194개 업소 등 모두 456개로 파악됨.

○ 업종별로 보면 식생활 관련 업종의 업소 355개, 주생활 관련 업종의 업소 79개, 의생활 관련 업종의 업소 22개의 순으로 나타남.

2. 옥외광고물 상호의 제주어 활용 실태

1) 상호에서의 제주어 활용 위치

○ 제주어를 상호부 표시에 활용한 상호는 의생활, 식생활, 주생활 관련 업종에서 모두 424개가 조사됨.

- 예) 큰물허벅[제]

○ 제주어를 업종부 표시에 활용한 상호는 의생활, 식생활, 주생활 관련 업종에서 모두 32개가 조사됨.

- 예) 광양 오메기떡[제]

6) 제주어 활용 상호의 언어적 구조

○ 제주어 활용 상호를 구성하는 요소들의 층위적 결합 양상을 분석함으로써 언어적 구조를 고찰함.

○ 제주어 활용 상호의 언어적 구조를 어근으로 구성된 상호, 단어 형식의 상호, 구(句)형식의 상호, 절(節) 형식의 상호, 문장 형식의 상호로 구분하여 고찰한 바, 아래에 순서대로 예를 제시함.

꼭뜰락[제]

불턱[서]

올랭이와물꾸럭[서]

어멍이 뽑는 막국수[제]

오멍가멍 들립서[제]

○ 어근으로 구성된 상호는 모두 8개가 조사되었으며, 단어 형식의 상호는 355개가 조사된 바, 전체 456개 상호의 77.9%를 차지함.

- 단어 형식의 상호 중 명사로 구성된 상호가 318개로 확인되어 전체 456개 상호의 69.7%를 차지함.

○ 구(句) 형식의 상호는 30개, 절(節) 형식의 상호는 32개, 문장 형식의 상호는 31개가 조사됨.

3. 조사 결과에 따른 시사점

○ 옥외광고물 상호에서 제주어는 456개 업소 중 424개 업소에서 상호부에서 활용하고 있어 향후 업종부에서도 제주어 활용을 확대하여 상호에서의 제주어 활용 위치를 다양화할 필요가 있음.

○ 언어적 기능에 따른 제주어 활용은 명사 이외의 단어 활용과 별개 품사로 분류되는 단어의 동시 활용도 확대하여 단어의 갈래 및 활용 유형을 다양화할 필요가 있음.

- 언어적 기능에 따른 제주어 활용은 명사에서 가장 활발한 것으로 나타났고 그 외 품사의 단어나 별개 품사로 분류되는 2개 이상의 단어 활용은 미미한 것으로 나타남.

- 상호에서의 제주어 어휘 활용은 ‘올레(올래)’, ‘바당(바르)’, ‘오름’ 등 3개 어휘에 편중되는 경향이 나타나 업소의 특성, 메뉴, 업주의 가치관 등을 반영하여 활용 어휘를 다양화할 필요가 있음.
- 옥외광고물 상호의 제주어 표기 문자는 한글이 주류를 이루고 있으나 상호에 활용된 제주어에 대한 정보를 포함하여 교육적 효과 및 대외적 홍보 효과를 제고할 수 있도록 구성 내용을 다양화할 필요가 있음.
 - 로마자로 제주어를 표기하는 경우에도 상호에 활용된 제주어에 대한 정보를 포함할 필요가 있음.
- 상호에서의 제주어 표기는 전체 456개 상호 중 87개에서 오류가 확인되어 19.1%의 오류 비율을 보이므로 표기의 정확성이 요구됨.
- 제주어 활용 상호의 언어적 구조는 단어 형식의 상호가 355개로 압도적인 비율을 점유하고 있으며 그 중에서도 명사로 구성된 상호가 318개로 확인된 바, 언어적 구조를 다양화할 필요가 있음.
 - 단어 형식의 상호는 명사 이외의 다양한 품사의 단어와 다양한 구조로 활용할 필요가 있음.
 - 구(句), 절(節), 문장 형식의 상호 제작을 활성화하여 제주어 활용 상호의 언어적 구조를 다양화할 필요가 있음.

Ⅲ. 제주어 활용 상호의 다양성 및 정확성 확보 방안

1. 제주어 상호 제작 확산 기반 구축

- 제주어 활용 상호 제작 상담 창구 개설
 - 제주어를 활용하여 상호를 제작하려는 수요자에 대한 상담 및 언어 정보 제공
- 상호 제작의 참고 자료 발간·보급
 - 상호로 활용 가능한 제주어 어휘 목록을 선별하여 정리하고, 이 어휘 목록을 활용한 제주어 상호 제작 사례를 포함한 자료집 제작·보급

○ 제주어사전에 대한 접근성 강화

- 『개정증보 제주어사전』(2009)의 PDF 파일 개방
- 제주특별자치도 고시 제2014-115호(2014)로 공표된 『제주어 표기법』의 원리에 따른 제주어사전 발간·보급 사업의 조속한 시행

2. 제주어 학습 자료 개발 및 교육

○ 제주어 개설서 발간·보급 및 교육

- 제주어의 음운 체계, 단어형성법, 통사론 등을 내용으로 하는 학습 자료로서의 개설서 발간·보급
- 발간된 개설서를 자료로 제주어 교육 강좌 운영
- 제주어 활용 상호의 다양성 및 정확성 확보

○ 제주어 표기법 강좌 운영

- 제주어 활용 상호의 정확성 제고를 위한 제주어 표기법 강좌 운영

3. 상호에서의 제주어 활용 분위기 조성

○ 제주어 활용 옥외광고물 공모전 개최

- 공모전을 통해 상호에서의 제주어 활용 분위기가 조성되고 제주어 표현, 어휘 활용 등에 대한 아이디어를 공유함으로써 상호의 내용적, 형식적 다양화를 도모할 수 있음.

○ 우수 옥외광고물 시상 제도 시행

- 매년 설치 및 표시 허가를 받거나 신고가 수리된 옥외광고물 실사를 통해 제주어 활용과 관련된 디자인, 아이디어 측면에서 우수 옥외광고물을 선정, 시상 제도를 시행할 필요가 있음.
- 이 제도가 시행될 경우 옥외광고물 상호에 제주어 활용 분위기가 고조될 것으로 판단됨.

목 차

I. 서 론	1
1. 연구 배경 및 목적	1
2. 연구 내용 및 용어의 정의	2
3. 선행 연구	3
II. 옥외광고물 상호의 제주어 활용 실태	7
1. 조사 개요	7
2. 옥외 광고물 상호의 제주어 활용 실태	10
3. 조사 결과에 따른 시사점	88
III. 제주어 활용 상호의 다양성 및 정확성 확보 방안	92
1. 제주어 상호 제작 확산 기반 구축	92
2. 제주어 학습 자료 개발 및 교육	93
3. 상호에서의 제주어 활용 분위기 조성	94
참고 문헌	96
<부록> 제주어 활용 상호 목록	99
ABSTRACT	108

<표 목차>

<표 1> 옥외광고물 상호의 제주어 활용 업소 수	10
<표 2> 품사별 제주어 단어 활용 내용 및 상호 수	25
<표 3> 별개 품사의 단어 활용 유형과 상호 수	35
<표 4> 제주어 어근, 어미, 첨사 활용 상호 수	36
<표 5> 단어와 어미의 혼합 활용 유형별 상호 수	39
<표 6> 제주어 표기의 로마자 사용 유형별 상호 수	49
<표 7> 제주어 표기 오류 유형별 상호 수	52
<표 8> 자음 표기 오류 수정 내용	54
<표 9> 모음 표기 오류 수정 내용	58
<표 10> 끊어적기 오류 수정 내용	59
<표 11> 사이시옷 표기 오류 수정 내용	60
<표 12> 혼합적 표기 오류 수정 내용	62
<표 13> 품사 및 문장 성분의 약호	63
<표 14> 단어 형식 상호의 유형 및 구성 요소별 상호 수	65

<그림 목차>

<그림 1> 가로형과 세로형 간판 내용의 상호 결정 사례	11
<그림 2> 부가적 정보를 제외한 상호 결정 사례	11
<그림 3> 업종부의 선별적 상호 포함 사례	12
<그림 4> 지주 이용 간판 내용의 상호 결정 사례	12
<그림 5> 업소 소재지와 지리적 특성 내용의 상호 포함 사례	12
<그림 6> 창문 이용 광고물 내용의 상호 결정 사례	13
<그림 7> 옥외광고물 내용 발체를 통한 상호 결정 사례	13
<그림 8> 옥외광고물 내용 단순화를 통한 상호 결정 사례	14
<그림 9> '올레(올래)'를 활용한 상호	41
<그림 10> '바당(바르)'을 활용한 상호	43
<그림 11> '오름'을 활용한 상호	44
<그림 12> 친족 관계 어휘를 활용한 옥외광고물	46
<그림 13> 로마자에 제주어 한글 표기를 병기한 상호	49
<그림 14> 제주어 한글 표기에 로마자를 병기한 상호	50
<그림 15> 로마자로만 제주어를 표기한 상호	51
<그림 16> 영어 알파벳 자모로 제주어를 표기한 상호	51
<그림 17> 제주어의 뜻풀이가 포함된 옥외광고물	90
<그림 18> 제주어의 간접적 뜻풀이가 포함된 옥외광고물	90

I. 서 론

1. 연구 배경 및 목적

- 소멸 위기가 거론되면서 제주어 상용(常用) 및 보전에 대한 제주 사회의 공감대가 형성됨으로써 신문·방송 매체, 예술 등 여러 분야에서 제주어가 적극적으로 활용되는 양상을 보이고 있음.
- 통계치로 확인된 바는 없으나 상호(商號)에서도 제주어 활용의 점진적·지속적 증가 추세가 각종 옥외광고물을 통해 경험적으로 관찰됨.
- 옥외광고물의 내용은 상호 외에 다양한 광고적 요소가 가미되어 구성될 수 있으나 근간 요소는 상호라고 할 수 있음.
- 소비자의 태도나 행동의 형성, 강화 그리고 변화라는 목표를 갖고 있는 의도적 과정이 광고¹⁾라는 관점에서 보면 옥외광고물의 제주어 상호는 소비자들의 관심을 유도하기 위한 언어적 수단으로 활용된 것임.
- 한편, 옥외광고물을 통해 보이는 언어 자료들은 개인과 사회 환경 간의 공동체 의식을 촉진시키는 의도적 설득성을 띠는 언어 활동 텍스트²⁾로서 비제한적, 상시적으로 대중들에게 노출되는 대중성을 지님.
- 위와 같은 대중성은 제주어 보전의 전략적 측면에서는 옥외광고물의 제주어 상호가 거리의 일상적 언어 환경으로서 제주어 교육 자료로 활용될 수 있으며 제주어에 대한 친숙도 제고와 관심 환기의 촉매 역할을 할 수 있다는 의미로 치환될 수 있음.
- 따라서 옥외광고물 상호의 제주어 활용 실태를 점검하여 그 모습을 구체화하고 향후 과제를 설정하는 작업은 제주어 활용 영역의 저변 확대 및 보전 기반을 마련하는 대안으로서 가치를 지님.
- 이 연구는 제주지역 옥외광고물 상호의 제주어 활용 실태를 조사하여 그 양상을 다층적으로 조명하고, 향후 과제를 제시하는 데 목적을 둠.

1) 이현우, 『광고와 언어』, 커뮤니케이션북스, 2003, p.21.

2) 김혜숙, 『간판 매체 언어의 어휘 유형에 나타난 한국 문화 현상』, 『동국어문학』 제16집, 동국어문학회, 2004, p.7.

2. 연구 내용 및 용어의 정의

가. 연구 내용

- 제주어 활용 옥외광고물 실사에 의한 자료 구축
- 상호에서의 제주어 활용 위치 검토
- 언어적 기능에 따른 제주어 활용 양상 분석
- 제주어 어휘 활용의 특징 검토
- 옥외광고물 상호의 제주어 표기 문자 검토
- 제주어 활용 상호의 표기 오류 실태 분석
- 제주어 활용 상호의 언어적 구조 분석
- 정책 제언

나. 용어의 정의

- ‘상호’란 ‘상인이 영업 활동을 할 때에 자기를 표시하기 위하여 쓰는 이름’³⁾이라는 의미로 사용함.
- ‘옥외광고물 상호’란 옥외광고물에 나타난 상호를 의미하며, 『부가가치세법』(시행 2014.1.1.) 제8조에 의거 등록된 상호와 일치하지 않을 수 있음.
 - 옥외광고물에는 관련법에 근거하여 실제 등록된 상호에 광고적 요소가 가미될 수 있음.
 - 표기에 있어서도 상호 등록 시에는 표기 문자로 ‘·’를 사용할 수 없으나, 옥외광고물에서는 사용할 수 있음.
- ‘제주어’란 제주어를 모어(母語)로 습득하고 일상생활에서 의사소통의 도구로 사용해 온 60대 이상 토박이들의 언어 체계에서 표준어와 상이한 요소만을 의미함.
 - ‘대문(大門)’, ‘동산’ 등은 제주 토박이들도 일상적으로 사용하는 어휘이나 표준어와 형태가 동일하므로 제주어의 범위에 포함하지 않음.

3) 국립국어연구원, 『표준국어대사전』, (주)두산동아, 1999, p.3305.

- 기원적으로는 표준어와 동일한 형태라 하더라도 파생어, 합성어 형성 과정에서 제주어 고유의 형태음운론적 교체가 목격되는 경우 이를 제주어로 포괄함.
 - 예를 들면, ‘빵칩’, ‘외가칩’ 등과 같이 합성어 형성과정에 /ㅎ/이 개입되는 사례⁴⁾는 표준어와는 다른 형태음운론적 동기에 의해 표면형이 달라지는 것이므로 제주어로 포괄함.
- 단어의 합성 또는 파생에 관여하는 제주어 고유의 어근, 용언에 붙어서 문장 종결, 연결 등의 기능을 하는 어미, 어떤 뜻을 더하기 위해 덧붙이는 첨사 등도 제주어의 범주에 포함함.

3. 선행 연구

- 옥외광고물 상호의 방언 활용 실태 조사를 주요 목적으로 하는 연구 업적은 찾을 수 없으며, 극소수의 연구 업적에서만 상호에서의 방언 활용에 대한 제한적 관심을 발견할 수 있음.
- 여기에서는 옥외광고물 상호에 대한 일반적인 연구 업적의 내용을 전국 단위, 특정 도시 단위로 구분하여 개괄하고, 방언 활용에 대한 제한적 관심을 보이는 연구 업적을 제시함.

가. 전국 단위 옥외광고물 상호 연구

- 권재일·김동식(1991)은 서울, 강원도, 전라남도, 경상남도, 광주 지역의 음식점, 다방, 옷가게, 신발가게, 가방가게, 미장원/이발소 등 1,359개 업소의 간판 상호 조사 결과를 제시함.
 - 단어 기원의 특징, 문법적 특징, 표기법의 특징 등을 고찰하고 간판 상호의 바람직한 방향을 제시함.
- 민현식(2001)은 전국 17개 도시 13,921개 업소의 간판을 대상으로 간판 이름의 어종 분석, 간판 외래어의 어원 분석, 간판 이름의 언어 구조와 문자 구조 분석 결과를 제시하고 오용 외래어의 양상을 서술함.

4) 이 현상에 대해서는 홍종립(1998: 16)이 지적한 대로 /h/ 삽입으로 보는 견해와 선행어의 말음으로 보는 견해가 있으나 여기서 그 실체에 대한 규명은 논외로 함.

나. 특정 도시 단위 옥외광고물 상호 연구

- 남기심(1973)은 대구 시내 12개 업종 1,574개 업소의 간판을 조사하여 순국어계 간판 13.4%, 한자어계 간판 69.5%, 서구외래어계 간판 17.1%의 비율을 보이고 있음을 제시함.
- 안유풍(1984)은 서울 시내 4개 지하상가와 부천 지하상가에서 조사한 상호를 대상으로 계통별 분류 결과와 토박이말들이 짜여져 새말이 되어 쓰이는 양상을 제시함.
- 김혜숙(1991)은 서울을 20개 구역으로 분할한 후 각 구역의 거리를 중심으로 수집한 78,000개 간판에 나타난 언어 자료를 대상으로 계통별 분류와 의미적 분류를 시도함.
- 김택구(1998)는 1997년에 조사한 안양 지역의 12개 업종의 4,184개 상호를 대상으로 가게 이름의 업종별 분석 결과와 간판 표기의 문자별 실태에 대해 서술하고 1988년 동일 지역에서의 조사 자료와 비교하여 업종별 상호의 변화 추세에 대해 논의함.
- 이주행(2000)은 서울시에서 변화한 지역인 강남역과 신사역 일대, 압구정동 등지의 옥외광고물 중 상호에 쓰인 언어의 실태와 언어에 대한 업주와 소비자의 의식을 조사하여 문제점과 개선 방안을 제시함.
- 이경우(2000)는 대전 지역 991개 옥외 간판에 쓰인 상호의 언어 사용 실태를 조사·분석함.
 - 어종별 분포, 어원별 분포, 구조별 분포, 문자별 분포, 업종별 분포, 표기 오류 사례 조사 결과를 제시함.
- 채현주(2001)는 1990년과 2000년의 인천지역 전화번호부를 대상으로 30개 업종의 22,153개 상호(1990년: 9,053개, 2000년: 13,100개)를 조사하여 어종별(語種別) 고찰 결과를 서술하고 업종 증감, 어종별 변화 양상 등을 제시함.
- 권순형(2001)은 제천 시내 6개 지역에서 수집한 1,090개 간판어를 자료로 하여 간판어의 언어 사용 실태, 간판어의 사회·문화적 특성, 언어적 특성을 서술하고, 간판어의 의미 분석 결과를 제시함.

- 장영희(2001)는 광주 충장로 지역 1,000개 업소의 옥외 간판 조사 자료를 대상으로 어종별 분포, 어원별 분포, 구조별 분포, 문자별 분포, 업종별 분포를 제시하고 표기 오류 사례를 제시함.
- 성백경(2001)은 원주시 변화가에서 수집한 자료를 대상으로 간판어의 음운적, 음절적, 형태적 특징 등 언어적 특질과 어원적 특질을 지역과 업종으로 구분하여 서술함.
- 김형철(2002a)은 경남대 지역, 창동 지역, 합성동 지역의 15개 업종 2,221개 간판 상호를 대상으로 지역별·업종별 어종(語種) 분포, 업종별 문자 분포 분석 결과를 제시함.
 - 위 연구 업적에서의 조사 자료를 대상으로 김형철(2002b)은 상호 언어의 업종별 특징과 일반적 특징을 서술함.
 - 김형철(2009)은 위 두 연구에서의 조사 지역을 전면 재조사하여 간판 상호 2,174개를 대상으로 지역별, 업종별, 어종별, 문자별 변천 양상과 표기, 어휘, 의미 측면에서의 특징을 서술함.
- 권선엽(2003)은 청주 시내 성안길 등 네 지역에서 수집한 982개 간판어를 자료로 간판어의 사용 실태를 서술하고 형태와 의미 분석 결과를 제시함.
- 조두상(2008)은 2006년도에 실시한 부산대학교 정문 주변의 가게 이름 조사 자료와 1998년도에 같은 지역에서 수집한 자료를 대상으로 가게 이름의 글자 분석, 언어 분석, 업종별 언어 선호 분석 결과를 비교하여 제시함.
- 이윤희(2006)는 전주 지역 7,800개 간판 언어를 대상으로 간판 표기의 문제점, 간판 오류 표기의 유형 분석, 간판 오류 표기의 원인과 대책 등을 제시함.

다. 방언 활용 관련 연구

- 옥외광고물 상호에 대한 연구 업적 중 방언 활용에 본격적인 관심을 보이는 연구물은 없는 실정이며, 김형철(2002b, 2009), 이윤희(2006)의

업적에서 제한적으로 방언 활용에 대한 관심을 보이고 있음.

○ 김형철(2002b, 2009)은 간판 상호에 방언 사용이 증가하고 있는 현상에 주목하면서 다음과 같은 방언 활용 상호를 제시함.

○ 김형철(2002b: 8)⁵⁾은 젊은 세대를 중심으로 우리 것에 대한 관심이 높아지면서 간판 상호에도 고유어와 방언이 사용되게 되었음을 지적하였는데 방언 사용 사례로 제시한 상호는 다음과 같음.

- 할매선지국밥 면발댕기는날 니캉내캉노래녹음방
- 모아노래방⁶⁾ 아저씨에 낙지촌 어디메레스토랑
- 다모아 호프⁷⁾

○ 김형철(2009: 138, 143)에서도 간판 상호에 방언 사용이 증가하는 추세에 있음을 언급하고 다음 사례들을 제시하고 있음⁸⁾.

- 무뽕나촌닭 돼지코꾸녕 쫄주이소마이주이소

○ 이윤희(2006: 40)는 점포가 위치하는 지역이나 점포 주인의 출신지 방언이 상호에 사용되는 현상에 대해 표준어 규정의 오류 표기로 규정하고 있는 바, 방언 활용 사례로 조사된 상호는 다음과 같음.

- 가세소리미용실 옛날멸치국시 장수토종꺼먹돼지
- 도야지노래방 임실할매집 꼬랑내
- 거시기순대백화점 아바이순대 울어매순대나라
- 아자씨칼국수

5) 이 논문의 게재지를 구할 수 없어 김형철 교수로부터 얻은 한글 파일을 참고하였으므로 쪽번호가 게재지에서의 그것과 다르나 여기서는 자료를 제시하는 데 의의를 둠.

6) 이 상호가 방언 활용 사례로 처리될 수 있는지에 대해서는 재고의 여지가 있음.

7) 이 상호가 방언 활용 사례로 처리될 수 있는지에 대해서는 재고의 여지가 있음.

8) 표기의 옳고 그름을 논외로 하면 이 연구 업적에서 제시하고 있는 상호 자료 중 '짜궁뎡이', '묵고가자', '행남아', '집치간' 등도 방언 활용 사례로 볼 수 있음.

II. 옥외광고물 상호의 제주어 활용 실태

1. 조사 개요

가. 조사 범위

- 옥외광고물 상호의 제주어 활용 실태 조사를 위한 지역적 범위는 도서 지역을 포함한 제주특별자치도 전역으로 함.
- 조사 대상 옥외광고물 상호는 제주어를 활용하고 있는 것으로서 인간 생활의 기본적 영역에 해당하는 의생활, 식생활, 주생활 관련 업종의 것으로 한정함.
- 의생활, 식생활, 주생활 관련 업종은 관련 법령의 규정 내용과 「한국표준산업분류」(2008)의 업종 분류 내용에 부합하는 것을 포괄함.
- 의생활 관련 업종
 - 「공중위생관리법」(시행 2014.8.7.) 제2조 제1항 제6호에 따라 세탁업으로 분류되는 업종
 - 「한국표준산업분류」(2008: 490~491)의 분류 항목에서 한복 소매업, 남녀용 정장 소매업, 유아용 의류 소매업, 내의 소매업, 셔츠 및 기타 의복 소매업 등에 해당하는 업종
- 식생활 관련 업종
 - 「식품위생법 시행령」(시행 2014.8.7.) 제21조 제8호에 따라 식품접객업으로 분류되는 업종
- 주생활 관련 업종⁹⁾
 - 「공중위생관리법 시행령」(시행 2014.7.1.) 제4조에 따라 숙박업으로 분류되는 업종
 - 「농어촌정비법」(시행 2014.7.22.) 제16조에 따라 농어촌민박사업으로 분류되는 업종

9) 상호를 조사 대상으로 하므로 여행, 출장 등의 사유로 일시적, 단기적인 주생활을 필요로 하는 사람들을 대상으로 휴식 및 숙박 공간을 제공하는 업종에 한정됨.

나. 조사 대상 선정 방법

- 상호 전체가 제주어로 구성되었거나 부분적으로 제주어가 활용된 옥외 광고물을 조사 대상으로 선정함.
- 2014년도 한국전화번호부(주) 발간 『Kt 전화번호부 2014』와 OK114(주) 발간 『OK114 전화번호부 2013~2014』에서 의식주 관련 업종의 662개 업소¹⁰⁾를 선별하여 목록화함.
 - 『Kt 전화번호부 2014』에서 선별된 목록을 『OK114 전화번호부 2013~2014』와 대조하여 『Kt 전화번호부 2014』에 등재되지 않은 업소를 추가함.
- 옥외광고물 상호에 제주 지명이 활용된 업소는 조사 대상에 포함하지 않음.
 - 가시오름식당(식생활 관련 업소), 뒷개 하우스(주생활 관련 업소)

다. 조사 방법

- 『Kt 전화번호부 2014』, 『OK114 전화번호부 2013~2014』의 의식주 관련 업종에서 추출한 662개 업소에 대해서 현장 실사를 통해 휴업·폐업 여부와 실제 여부를 확인함.
 - 휴업 또는 구조 변경 중인 업소는 옥외광고물이 확인되는 경우 연구 대상에 포함하였으며 폐업 또는 실제 여부가 확인되지 않은 업소는 제외함.
- 조사 대상 업소 중 현재 영업 중인 것으로 확인된 업소는 업주에게 동의를 얻은 후 옥외광고물을 촬영함.
 - 휴업 및 구조 변경 중인 업소는 업주의 동의 없이 옥외광고물을 촬영함.
- 옥외광고물 상호에 쓰인 제주어에 대한 문의 사항에 대해서는 업주 또는 종사자를 통해 답변을 확보하였으며 촬영 사진 및 문의 내용에 대한 답변 등을 기록한 조사 일지를 작성하여 연구 기초 자료로 구축함.

10) 제주시 419개 업소, 서귀포시 243개 업소임.

라. 조사 기간 및 조사원

- 조사 기간
 - 2014년 11월 25일~2014년 12월 3일
- 조사원
 - 김아라(제주대학교 졸업생) 외 6명
 - 연구책임자 및 연구보조원

마. 조사 결과

- 「Kt 전화번호부 2014」, 「OK114 전화번호부 2013~2014」에서 추출한 의식주 관련 업종 662개 업소 실사 결과 폐업한 경우를 제외하고 옥외광고물 상호로 제주어를 활용한 업소는 419개 업소로 확인됨.
- 영업이 확인된 업소 중 11개 업소가 두 업종을 겸업하고 있어 이를 2개 업종으로 구분하여 처리함으로써 옥외광고물 상호에 제주어를 활용한 업소가 11개 추가됨.
 - 예를 들면 ‘멍생이’라는 상호로 음식점과 민박업을 겸업하는 경우, 이를 의생활 관련 업종과 주생활 관련 업종으로 분류하여 처리함.
- 기존 조사 대상 업소는 폐업한 상태이나, 동일 장소에 옥외광고물 상호에 제주어를 활용한 7개 업소(제주시 2개, 서귀포시 5개)가 파악되어 이를 연구 대상에 포함함.
 - 위 업소 중 서귀포시 소재 1개 업소는 커피숍과 민박을 겸업하고 있어 이를 별도의 업종으로 분류함으로써 옥외광고물 상호에 제주어를 활용한 업소가 1개 추가됨.
- 연구자 및 연구보조원이 제주시와 서귀포시 동(洞) 지역에서 2개 전화번호부에 등재되지 않은 업소 중 옥외광고물 상호에 제주어를 활용한 18개 업소(제주시 11개, 서귀포시 7개)를 추가함.
- 위와 같은 처리 절차에 의해 옥외광고물 상호에 제주어를 활용한 업소는 최종적으로 456개로 파악된 바, 구체적인 내용은 다음 <표 1>과 같음.

<표 1> 옥외광고물 상호의 제주어 활용 업소 수

(단위: 개)

업종	지역		
	제주시	서귀포시	합계
의생활 관련 업종	17	5	22
식생활 관련 업종	216	139	355
주생활 관련 업종	29	50	79
합계	262	194	456

2. 옥외광고물 상호의 제주어 활용 실태

가. 상호 결정 방법

- 업소에 설치된 가로형 간판과 세로형 간판의 내용을 기준으로 상호를 결정함(<그림 1> 참조).
 - 가로형 간판이나 세로형 간판이 업소에 설치된 유일한 옥외광고물¹¹⁾ 일 경우 이를 상호 결정의 근거로 활용함.
 - 업소에 옥외광고물이 2개 이상 설치되어 있는 경우에도 특별한 이유가 없는 한 가로형 간판과 세로형 간판의 내용을 상호 결정의 일차적 자료로 삼음.

11) 「옥외광고물 등 관리법」(시행 2014.8.7.) 제2조에서는 “옥외광고물”이란 공중에게 항상 또는 일정 기간 계속 노출되어 공중이 자유로이 통행하는 장소에서 볼 수 있는 것(대통령령으로 정하는 교통시설 또는 교통수단에 표시되는 것을 포함한다)으로서 간판·입간판·현수막(懸垂幕)·벽보·전단(傳單)과 그 밖에 이와 유사한 것을 말한다고 규정하고 있으며, 「옥외광고물 등 관리법 시행령」(시행 2014.8.6.)에서는 옥외광고물을 다음과 같이 16가지로 분류함.

가로형 간판	세로형 간판	돌출간판
공연간판	옥상간판	지주(支柱) 이용 간판
현수막	애드벌룬	벽보
전단	공공시설물 이용 광고물	교통시설 이용 광고물
교통수단 이용 광고물	선전탑	아치광고물
창문 이용 광고물		



<그림 1> 가로형과 세로형 간판 내용의 상호 결정 사례

- 옥외광고물의 내용 중 부가적인 정보를 제시하고 있는 부분은 상호에서 제외함(<그림 2> 참조).



<그림 2> 부가적 정보를 제외한 상호 결정 사례

- 옥외광고물의 내용 중 업종부¹²⁾를 표시한 부분은 상호부와 동일한 글자 크기인 경우 상호에 포함하고 그렇지 않은 경우는 제외함(<그림 3> 참조).

12) 상호를 분석할 때는 일반적으로 '대상호(또는 전체 상호) = 상호부+업종부'로 파악하는 바, 상호부는 가게의 이름을 나타내는 부분이고 업종부는 업종을 표현하는 부분임. 예를 들어 '하늘 미용실'의 경우 '하늘'이 상호부, '미용실'은 업종부가 됨.



<그림 3> 업종부의 선별적 상호 포함 사례

- 업소에 가로형 간판이나 세로형 간판이 설치되어 있지 않을 경우 그 외의 옥외광고물 중에서 주관적인 중요도 판단에 따라 상호 결정 자료를 사용함(<그림 4> 참조).



<그림 4> 지주 이용 간판 내용의 상호 결정 사례

- 옥외광고물 내용 중 업소의 소재지, 업소가 위치한 곳의 지리적 특성을 표현하는 부분은 이를 상호에 포함시킴(<그림 5> 참조).



<그림 5> 업소 소재지와 지리적 특성 내용의 상호 포함 사례

○ 가로형 간판, 세로형 간판이 설치되어 있더라도 제주어를 활용한 내용이 동일 업소의 다른 유형의 옥외광고물에 있을 경우 그것을 상호 결정의 자료로 삼음(<그림 6> 참조).

- <그림 6>의 경우 가로형 간판에는 제주어가 활용되지 않았으나, 창문 이용 광고물에는 제주어가 활용되어 그 내용을 상호로 결정함.



<그림 6> 창문 이용 광고물 내용의 상호 결정 사례

○ 옥외광고물 내용이 2개 업종에 대한 것으로 1개 업종에만 제주어를 활용하였을 경우, 그 부분만 발취하여 상호를 결정함(<그림 7> 참조).

- <그림 7>은 커피숍과 게스트하우스를 동시에 운영하고 있는 업소의 옥외광고물인 바, 제주어로 표시된 게스트하우스의 상호인 '쉬고가게'만 상호로 선택함.



<그림 7> 옥외광고물 내용 발취를 통한 상호 결정 사례

- 본점과 분점의 관계에 있는 별개의 업소로 처리하지 않았으며, 옥외광고물 내용에 미세한 차이가 존재할 경우 공통 요소만 뽑아 단순화하여 상호를 결정함(<그림 8> 참조).
- <그림 8>에 제시한 바와 같이 본점과 분점의 관계에 있는 업소의 옥외광고물 상호 내용이 미세한 차이를 보이는 경우 공통 요소만 뽑아 '광평 도새기촌'으로 상호를 결정함.



<그림 8> 옥외광고물 내용 단순화를 통한 상호 결정 사례

나. 옥외광고물 상호의 제주어 활용 실태

1) 상호에서의 제주어 활용 위치

- 일반적으로 옥외광고물 상호는 '[대상호¹³⁾ = 상호부 + 업종부]'의 구조를 보임¹⁴⁾.
- 대상호 '어멍아방 식당'은 상호부 '어멍아방'과 업종부 '식당'의 결합으로 구성됨.
- 위와 같은 옥외광고물의 구조는 일반적이고 온전한 구조로서의 의미만 가질 뿐이며 실제 옥외광고물 상호는 다음과 같은 4개 구조로 조사됨.
- 상호부와 업종부를 순서대로 표시한 상호(예: 쉽팡식당)
- 업종부와 상호부를 순서대로 표시한 상호(예: 카페간세)

13) 상호 전체를 의미함.

14) 민현식, 『간판 언어의 의미론』, 『한국어 의미학』 9, 한국어의미학회, 2001, p.227.

- 상호부만 표시한 상호(예: 뽕삭이)
- 업종부만 표시한 상호(예: 국수네 뭉국)
- 업종부는 ‘식당’ 등과 같이 업종의 성격을 구체적으로 드러내는 명사로 표현되기도 하고, 주요 상품이나 메뉴로, 또는 메뉴의 재료를 나타내는 명사에 특정 접미사적 요소가 결합되어 표현될 수도 있음.
 - 구체적인 업종을 나타내는 명사로 업종부를 표현하는 경우
예) 옷드르 식당, 큰머들 민박
 - 주요 상품이나 메뉴로 업종부를 표현하는 경우
예) 제주뭉국
 - 메뉴의 재료를 나타내는 명사에 업종을 나타내기 위한 접미사적 요소¹⁵⁾가 결합되어 표현하는 경우
예) 제유 밀가든

(1) 상호부에서의 제주어 활용

- 제주어를 상호부 표시에 활용한 상호는 의생활, 식생활, 주생활 관련 업종에서 모두 424개가 조사됨.
- 제주어가 상호부 표시에 활용된 옥외광고물 상호 목록은 다음과 같음¹⁶⁾.

15) 이는 접미사와 유사한 기능을 하는 요소로 그 자체가 접미사라는 의미는 아님.

16) 이 보고서에서는 업소의 소재지는 제주시와 서귀포시로 구분하여 상호 우측의 ‘[]’ 안에 각각 ‘[제]’와 ‘[서]’로 표시함. 그리고 상호의 업종 표시는 해당 상호가 1개만 소개될 때는 소재지 표시 부분 우측의 ‘()’안에 표시하였고, 해당 상호가 2개 이상일 경우 상호 목록의 하단 우측에 표시함. 이 보고서에서 업종 및 하위 업종 구분은 다음과 같이 표시함.

의생활-세탁	의생활-의류 소매·수선	의생활-갈옷 제조·판매
식생활-음식-떡·제과	식생활-음식-일반	식생활-음식-해물
식생활-음식-육류	식생활-음식-중식	식생활-음식-분식·국수
식생활-카페·커피숍	식생활-주점	
주생활-숙박		

식생활 관련 업종은 주요 메뉴를 중심으로 하위 업종을 구분함. ‘일반’으로 표시된 업소는 특정 메뉴 중심이 아닌 다양한 종류의 메뉴를 고객들에게 제공하고 있다는 의미임. 예를 들면, ‘어머니뭉국’이라는 음식점의 경우 상호만 보면 ‘식생활-음식-해물’의 업종에 포함될 개연성이 있으나 실제 판매하는 메뉴는 감자탕, 뭉국, 순대국밥, 뼈해장국 등으로 조사되어 ‘일반’에 포함시킴.

GOPDAK굽닥[제]

하양 까망[제]

까망2[제]

더바농[제]

멜공주[서]

바농[제]

Yeosi[제]

곶뜰락[제]

요디[제]

뿐쟁이[서]

(의생활-의류 소매·수선)

올레 천연염색 갤러리[제]

몬딱[제]

몽생이[제]

(의생활-갈옷 제조·판매)

옵서예[제]

코시롱 돌코롬[제]

올레 피자[제]

오름[제]

올레버거 왕만두[제]

동문올레찐빵[제]

뽕끌랑[제]

오름 위에[제]

코시롱 화덕pizza[서]

제주올레떡집[제]

하르방떡[제]

피자굽는돌하르방[제]

므루[제]

고튼올레빵집[제]

올레찐빵[제]

훈아름베이커리[제]

고랑몰랑[서]

올레꿀빵[서]

(식생활-음식-떡·제과)

큰가름[제]

옵서예[제]

소낭식당[제]

흔저 옵서예[제]

고르멍드르멍[제]

낭뜰에쉽팡[제]

대낭골[제]

밥먹젠[제]

명도암 생이소리[제]

마농[제]

할망곰탕[제]

성님옵써[제]

꺾래콩물[제]

곤밥&보리밥[제]

넉둥베기 고사리 육개장[제]

츄름 식당[제]

사려니 쉽팡[제]

소낭뜰[제]

어울영[제]
 올레풍경[제]
 고불락 식당[제]
 세가름 식당[제]
 출래정식[제]
 꺼멍도새기[제]
 뽕꼬랑[서]
 흡치[서]
 하루방순대[서]
 소낭식당[서]
 놀멍 걸으멍[서]
 뚝비정원[서]
 물질식육식당[서]
 물허벅[서]
 오름 행복한식당[서]
 큰하르방식당[서]
 하영 하영 식당[서]
 너영나영[서]
 “올레” 서울식당[서]
 올레길 설령탕[서]
 큰엉식당[서]
 올레길[서]

신설오름[제]
 아천솜팡[제]
 각지불[제]
 다우령[제]
 돌하르방[제]
 바당동네[제]
 각재기[제]
 앞뱅디식당[제]

OKRA오크라[제]
 낭퐁이 보리밥 뷔페[제]
 낭만오름[제]
 가름길 식당[제]
 해난디[제]
 물항과 허벅[제]
 큰엉 돈까스[서]
 올래자매 밥집[서]
 산내또[서]
 솔대왓[서]
 동백낭정식[서]
 뒷빌레식당[서]
 무똥 식도락식당[서]
 안거리밖거리[서]
 올레일품[서]
 하르방식당[서]
 도새기&연탄[서]
 어멍아방 식당[서]
 맨도롱해장국[서]
 가멍오멍[서]
 고망난돌 식당[서]
 돛도구리[서]
 (식생활-음식-일반)

매립지 쉬는팡[제]
 바당좁녀집[제]
 갯것이 식당[제]
 돌하르방 식당[제]
 물항식당[제]
 부두올레[제]
 삼양돈물식당[제]
 애삐리바당[제]

어멍네[제]
올레가서 전복먹자[제]
우영식당[제]
제주 안트레[제]
졸락코지식당[제]
차롱[제]
큰물허벅[제]
오름나그네[제]
일출바당[제]
황금바당[제]
등대와 바당[제]
바당모살[제]
숨비소리[제]
올레가 바당[제]
모살물[제]
앞바르[제]
수눌음[제]
서귀포 낄당네 갈치요리집[서]
바당아나고구이[서]
당일바리[서]
일출봉 등경돌[서]
武달이네 갯거시[서]
보목포구 돌하르방 횃집[서]
성산포바당[서]
숨비소리[서]
애 빠리바당[서]
우리어멍[서]
큰어멍식당[서]
올랭이와물꾸럭[서]
바당동네[서]
오라방횃집[서]
제주 올레[서]

오소록[제]
와뵈서식당[제]
제주 깊은바당 횃집[제]
조근아지망식당[제]
좁녀마을뚝배기[제]
코지식당[제]
테우[제]
장원들물식당[제]
돌빌레[제]
내도바당[제]
물질[제]
바당이 좋아![제]
앞돈지[제]
돈지 포구[제]
세화바당[제]
용두바당횃집[제]
아왜낭 해녀촌[서]
정낭[서]
검멀레 구이집[서]
돌하르방 뚝배기[서]
물고랑식당[서]
물꾸럭식당[서]
사계숨비소리[서]
수눌음[서]
안거리[서]
올레길 해녀의집[서]
제주할망뚝배기[서]
막숙올레맛집[서]
용왕난드르[서]
성산 어멍 횃집[서]
올레수산회센타[서]
하영횃집[서]

현우바당 횃집[서]
바당올레 해산물[서]
바당愛[서]

낭구지횃집[서]
멜각시 각재기삼촌[서]

(식생활-음식-해물)

오름[제]
소낭목장 가든[제]
먹돌식당[제]
불도야지[제]
도새기샤브마을[제]
쉬는팡[제]
소낭밭돼지고을[제]
한라산 도야지[제]
츄 한우촌 정육·식당[제]
물통 한방 오리[제]
고평 갯드르가든[제]
낭푼이 닭한마리[제]
도런드르[제]
또옴서[제]
모살왓 가든[제]
미소짓는 흑도야지[제]
쇠막[제]
올레 쇠막[제]
옴서예家[제]
울돌[제]
유명 흑도야지[제]
new 중앙 먹돌식당[제]
먹돌[제]
하르방[제]
훈오름가든[제]
서문 올레[제]
벌테[제]

등생이[제]
하루방보쌈[제]
황가네 돈므루[제]
YAKINIKU 뽕꼬랑[제]
돛토렴!!![제]
들물[제]
옴데강[제]
훈섬[제]
큰바령[제]
모랑오리[제]
그디[제]
느영나영 훈디멍영[제]
돔베돈[제]
매운D[제]
몰이랑 흑드새기랑[제]
불난디[제]
아랑졸띠정육식당[제]
올레촌[제]
외소낭 앞 우리집[제]
웃드르식당[제]
제주한우마쌈 정육점식당[제]
친정어멍[제]
통시돈[제]
훈상ㄱ득[제]
흑돼지팡[제]
꺼멍[제]
금빌레[서]

머그냥갈비[서]
두가시 가든[서]
올레귀족[서]
곰부리식당[서]
늘꺾팡[서]
바당길목[서]
서귀포마쌈[서]
쉬는팡[서]
오라방식당[서]
웁데강식당[서]
웃드르[서]
신시가지 통낭식당[서]
하르방가든[서]
하영[서]
삼촌네 흑돼지[서]

이운 비바리[제]
하르방 객주집[서]

곰솔과 맹개[제]
하르방밀면[제]
올래국수[제]
우연국수[제]
팡돌 국수방[제]
삼화 올레국수[제]
손심영[제]
신성할망식당[제]
오름마당[제]
돌하르방잔치국수[서]
하르방밀면[서]

화순 정낭갈비[서]
오리올레[서]
가시어멍[서]
낭밭[서]
현칩이[서]
새가름식당[서]
소풍올레[서]
영또올레[서]
오멍가멍[서]
우도 꺼멍도새기[서]
큰풍낭[서]
한질레 식당[서]
고팡[서]
돈드레[서]
영또토종닭[서]
(식생활-음식-육류)

오름골[서]
볼고롱 짬뽕[서]
(식생활-음식-중식)

밥풀떼기 분식[제]
국시 트멍[제]
외도 올레국수[제]
츄맛고을[제]
한질국수[제]
오름지기[제]
솜팡식당[제]
용두암 바당회국수[제]
이레돈딱[제]
돌하르방밀면[서]
가시아방[서]

권당네식당[서]
아주방[서]
황금올래길[서]

성산올레 회국수[서]
식개집[서]

(식생활-음식-분식·국수)

자파리[제]
놀맨카페[제]
카페올레[제]
팡pang[제]
café koomda[제]
낭아래 쉼터[제]
바농[서]
왈 483[서]
오름[서]
놀멍쉬멍[서]
CAFE COJI[서]
모두올레[서]
알뜨르[서]

Cafe 간세다리[제]
닐모리 동동[제]
OLLE COFFEE[제]
AMENGINA아멩이나[제]
Modagida[제]
까페간세[서]
숨비 아일랜드[서]
올레안뜰[서]
오소록[서]
Olive Nang[서]
쉴띠 커피숍[서]
Basan Olle[서]
불턱[서]
(식생활-카페·커피숍)

뚝뚝[제]
와보난 존디 단란주점[제]
오멍가멍 들립서[제]
느영나영 올레호프[제]
퐁낭그늘[제]
흔디[제]
빈대떡과사룻덜[제]
긴당네 파전[제]
올레길호프[제]
마시레[제]
술궂팡[제]
아랑졸띠[서]

소낭 단란주점[제]
안트래[제]
요망지게[제]
어드레 감수강[제]
구짜[제]
이도 삼춘네 포차[제]
우영밭[제]
벙삭이[제]
한올래[제]
물통치킨[제]
마시카[서]
엉또민속주점[서]

또보레[서]
외가집 3광[서]

너븐팡[제]
Olle Cozy올레 코지[제]
제주 올레호텔[제]
소낭 GUESTHOUSE[제]
올레 민박[제]
오름풍경[제]
NANG[제]
올레캐슬[제]
풍낭[제]
곶드락[제]
월령코지[제]
올레관광호텔[제]
몽생이[제]
우도 올레 민박[제]
올레벗[서]
숨비 게스트하우스[서]
쉴띠 하우스[서]
가름[서]
굴낭하우스펜션[서]
바당뜰[서]
솔대왓[서]
알뜨르[서]
이디살래[서]
큰머들 민박[서]
혼디모영[서]
난드르 통나무집[서]
산방산사계습팡[서]
올레[서]

감낭집[서]
하영뜰채[서]
(식생활-주점)

오멍가멍게스트하우스[제]
오름호텔[제]
섬사랑펜션[제]
소낭펜션[제]
해오름[제]
올레[제]
안뜨르[제]
코지하우스[제]
허브올레[제]
Olle N[제]
빌레리조트[제]
내도바당[제]
추자도올레[제]
꼬닥꼬닥[서]
가자올레GAJAOLLE[서]
쉬멍家[서]
올레게스트하우스[서]
고망난돌[서]
모두올레[서]
Basan Olle[서]
숨비소리[서]
오름이야기[서]
중문올레펜션[서]
큰영민박[서]
난드르[서]
바당동네민박[서]
올레길할망민박[서]
테우리 민박[서]

불턱[서]	바다위올레[서]
소랑호젠[서]	오름리조트[서]
느영나영[서]	섬팡[서]
올레길 펜션[서]	올레하우스[서]
제주빌레성[서]	큰엉 해올레[서]
놀멍 올레[서]	돌하르방 펜션[서]
등대와 올레길 민박&펜션[서]	바닷가 돌빌레[서]
성산 올레펜션[서]	올레 풍차 펜션[서]
올레안뜰[서]	놀멍 걸으멍[서]
우리어멍[서]	쉬고가게[서]
올레길[서]	
	(주생활-숙박)

(2) 업종부에서의 제주어 활용

- 제주어를 업종부 표시에 활용한 상호는 의생활, 식생활, 주생활 관련 업종에서 모두 32개가 조사됨.
- 제주어가 업종부 표시에 활용된 옥외광고물 상호 목록은 다음과 같음.

세답뻥는집[제]	제주전통 갈옷 전문점[제]
갈옷촌[제]	제주 갈옷패션[제]
이미애 갈옷[제]	명의갈옷[제]
선미 갈옷[서]	GalJungi갈증이[서]
갈옷나라[서]	
	(의생활-갈옷 제조·판매)
오메기 아남[제]	삼다오메기[제]
Jeju 오메기떡[제]	광양 오메기떡[제]
	(식생활-음식-떡·제과)
어머니몹국[제]	밥머카! 국수머카![서]
근밥&국수[서]	
	(식생활-음식-일반)

김희선 제주 몸국[제]

아랑존식당[제]

제주몸국[제]

회태우리[제]

몸 생각[제]

자연몸국[제]

제주보말집[제]

(식생활-음식-해물)

제유 몰가든[제]

도새기마을[제]

광평 도새기촌[제]

쇠랑뚝괴기[제]

(식생활-음식-육류)

국수네 몸국[제]

어멍이 뽑는 막국수[제]

(식생활-음식-분식·국수)

커피잇수다[서](식생활-카페·커피숍)

아랑존펜션[제]

루미수다[제]

(주생활-숙박)

2) 언어적 기능에 따른 제주어 활용 양상

- 단어를 문법적인 성질의 공통성에 따라 나눈 부류¹⁷⁾인 품사별로 제주어가 상호에 활용되는 양상을 살핌.
 - 제주어 고유의 단어가 활용되는 양상을 살피는 바, 표준어와 동일한 것은 제외하며 품사 분류는 현행 학교문법의 9품사 체계에 근거함.
- 단어의 파생 및 합성에 관여하는 어근과 용언에 연결되어 문장 종결, 연결 등의 기능을 하는 어미, 어떤 뜻을 더하기 위해 덧붙이는 첨사가 상호에서 활용되는 양상을 살핌¹⁸⁾.
 - 제주어 고유의 어근, 어미, 첨사만의 활용 양상을 살피며 표준어와 동일한 것은 제외함.

17) 고영근·구본관, 『우리말 문법론』, 집문당, 2011, p.41.

18) 어근, 어미, 첨사는 모두 의존형태소라는 공통성을 갖고 있음.

(1) 단어 활용

- 단어는 명사, 대명사, 관형사, 부사, 동사, 형용사, 조사 등 7개 품사가 활용된 것으로 나타남.
- 상호에서의 제주어 단어 활용은 품사 1개로 분류되는 단어만 활용된 것, 별개 품사로 분류되는 2개 이상의 단어가 활용된 것 등 2개 유형으로 구분할 수 있음.

㉠ 품사 1개로 분류되는 단어 활용

- 품사 1개로 분류되는 단어를 상호에 활용한 업소는 모두 388개로 나타남.
- 제주어 단어 활용 내용 및 상호 수를 품사별로 제시하면 다음 <표 2>와 같음.

<표 2> 품사별 제주어 단어 활용 내용 및 상호 수
(단위: 개)

활용 품사 및 단어 수		상호 수
명사	1	344
	2	19
	3	1
대명사	1	3
관형사	1	2
부사	1	10
	2	2
동사	1	2
형용사	1	1
조사	1	4
합계		388

- 품사 1개로 분류되는 제주어 단어가 상호에 활용된 목록을 <표 2>의 순서대로 제시함.

① 명사 활용 상호 목록

□ 명사 1개 활용 상호 목록

바농[제]

까망2[제]

멜공주[서]

올레 천연염색 갤러리[제]

갈옷촌[제]

몽생이[제]

명의갈옷[제]

GalJungi갈중이[서]

오메기 아남[제]

하르방떡[제]

Jeju 오메기떡[제]

피자굽는돌하르방[제]

므루[제]

동문올레찐빵[제]

오름 위에[제]

올레꿀빵[서]

큰가름[제]

할망곰탕[제]

꺾래콩물[제]

넉둥베기 고사리 육개장[제]

츄름 식당[제]

명도암 생이소리[제]

어머니몹국[제]

Yeosi[제]

더바농[제]

뿐쟁이[서]

(의생활-의류 소매·수선)

제주전통 갈옷 전문점[제]

제주 갈옷패션[제]

이미애 갈옷[제]

선미 갈옷[서]

갈옷나라[서]

(의생활-갈옷 제조·판매)

제주올레떡집[제]

삼다오메기[제]

올레 피자[제]

오름[제]

올레버거 왕만두[제]

올레찐빵[제]

광양 오메기떡[제]

(식생활-음식-떡·제과)

마농[제]

소낭식당[제]

곤밥&보리밥[제]

대낭골[제]

사려니 쉼팡[제]

소낭뜰[제]

올레풍경[제]

낭퐁이 보리밥 뷔페[제]
 낭만오름[제]
 가름길 식당[제]
 해난디[제]
 올래자매 밥집[서]
 산내또[서]
 솔대왓[서]
 동백낭정식[서]
 뒷빌레식당[서]
 무똥 식도락식당[서]
 오름 행복한식당[서]
 큰하르방식당[서]
 도새기&연탄[서]
 올레길 설렁탕[서]
 고망난돌 식당[서]
 뚝도구리[서]

고불락 식당[제]
 세가름 식당[제]
 출래정식[제]
 큰엉 돈까스[서]
 하루방순대[서]
 소낭식당[서]
 근밥&국수[서]
 뚝비정원[서]
 물질식육식당[서]
 물허벅[서]
 올레일품[서]
 하르방식당[서]
 “올레” 서울식당[서]
 큰엉식당[서]
 올레길[서]

(식생활-음식-일반)

신설오름[제]
 아천섬팡[제]
 김희선 제주 몫국[제]
 돌하르방 식당[제]
 물항식당[제]
 부두올레[제]
 삼양돈물식당[제]
 애빠리바당[제]
 올레가서 전복먹자[제]
 자연몫국[제]
 제주몫국[제]
 좁녀마을뚝배기[제]
 코지식당[제]

매립지 쉬는팡[제]
 각지불[제]
 몫 생각[제]
 돌하르방[제]
 바당동네[제]
 각재기[제]
 앞뱅디식당[제]
 어멍네[제]
 우영식당[제]
 제주 깊은바당 횃집[제]
 조근아지망식당[제]
 차롱[제]
 큰물허벅[제]

테우[제]
 장원들물식당[제]
 일출바당[제]
 황금바당[제]
 등대와 바당[제]
 바당이 좋아![제]
 앞돈지[제]
 돈지 포구[제]
 세화바당[제]
 용두바당Hits[제]
 아왜낭 해녀촌[서]
 정낭[서]
 검멀레 구이집[서]
 돌하르방 뚝배기[서]
 몰고랑식당[서]
 보목포구 돌하르방 Hits[서]
 성산포바당[서]
 숨비소리[서]
 애빠리바당[서]
 우리어멍[서]
 큰어멍식당[서]
 용왕난드르[서]
 성산 어멍 Hits[서]
 올레수산회센터[서]
 현우바당 Hits[서]
 바당愛[서]

오름나그네[제]
 제주보말집[제]
 돌빌레[제]
 내도바당[제]
 물질[제]
 숨비소리[제]
 회태우리[제]
 모살물[제]
 앞바르[제]
 수눔음[제]
 서귀포 긴당네 갈치요리집[서]
 바당아나고구이[서]
 당일바리[서]
 일출봉 등경돌[서]
 물꾸럭식당[서]
 사계숨비소리[서]
 수눔음[서]
 안거리[서]
 올레길 해녀의집[서]
 제주할망뚝배기[서]
 막숙올레맛집[서]
 바당동네[서]
 오라방Hits[서]
 제주 올레[서]
 낭구지Hits[서]

(식생활-음식-해물)

오름[제]
 소낭목장 가든[제]
 하루방보쌈[제]

몽생이[제]
 제유 물가든[제]
 먹돌식당[제]

황가네 돈므루[제]	불도야지[제]
광평 도새기촌[제]	도새기마을[제]
도새기샤브마을[제]	돛토렴!!![제]
쉬는팡[제]	들물[제]
소낭밭돼지고을[제]	한라산 도야지[제]
츰 한우촌 정육·식당[제]	큰바령[제]
물통 한방 오리[제]	고평 갯드르가든[제]
낭푼이 닭한마리[제]	도련드르[제]
돔베돈[제]	매운D[제]
모살왓 가든[제]	미소짓는 흑도야지[제]
불난디[제]	쇠막[제]
올레촌[제]	외소낭 앞 우리집[제]
울돌[제]	웃드르식당[제]
유명 흑도야지[제]	new 중앙 먹돌식당[제]
친정어멍[제]	먹돌[제]
통시돈[제]	하르방[제]
흑돼지팡[제]	서문 올레[제]
꺼멍 ¹⁹⁾ [제]	벌테[제]
금빌레[서]	머그냥갈비[서]
화순 정낭갈비[서]	두가시 가든[서]
오리올레[서]	올레귀족[서]
가시어멍[서]	곰부리식당[서]
낭밭[서]	현칩이[서]
바당길목[서]	새가름식당[서]
소풍올레[서]	쉬는팡[서]
영또올레[서]	오라방식당[서]
우도 꺼멍도새기[서]	웃드르[서]
큰풍낭[서]	신시가지 통낭식당[서]
한질레 ²⁰⁾ 식당[서]	하르방가든[서]

19) ‘꺼멍’을 명사로 처리하였는데 이는 ‘꺼멍헛다’ 등의 파생어 형성에 어근으로 관여함. 이와 관련 하여 각주 21에서 설명한 ‘까팡’은 모음 대립에 의해 ‘꺼멍’과 음상을 달리하는 것으로 봄.

20) ‘한질레’ 전체를 1개의 명사로 처리한 바, 『제주어 표기법 해설』(2014) 113쪽을 참고하기 바람.

고팍[서]
엉또토종닭[서]

삼촌네 흑돼지[서]

(식생활-음식-육류)

이운 비바리[제]
하르방 객주집[서]

오름골[서]

(식생활-음식-중식)

곰솔과 맹개[제]
하르방밀면[제]
외도 올레국수[제]
춌맛고을[제]
한질국수[제]
삼화 올레국수[제]
어멍이 뽑는 막국수[제]
신성할망식당 [제]
오름마당[제]
돌하르방밀면[서]
가시아방[서]
성산올레 회국수[서]
식개집[서]

밥풀떼기 분식[제]
올래국수[제]
우연국수[제]
팡돌 국수방[제]
국수네 몸국[제]
오름지기[제]
쉽팡식당[제]
용두암 바당회국수[제]
돌하르방잔치국수[서]
하르방밀면[서]
권당네식당[서]
아주방[서]
황금올래길[서]
(식생활-음식-분식·국수)

자파리[제]
카페올레[제]
팡pang[제]
까페간세[서]
숨비 아일랜드[서]
올레안뜰[서]
Olive Nang[서]
쉴띠 커피숍[서]
Basan Olle[서]

Cafe 간세다리[제]
OLLE COFFEE[제]
낭아래 쉼터[제]
바농[서]
왈 483[서]
오름[서]
CAFE COJI[서]
모두올레[서]
알뜨르[서]

불턱[서]

(식생활-카페·커피숍)

뚝방[제]

소낭 단란주점[제]

풍낭그늘[제]

이도 삼촌네 포차[제]

빈대떡과사롬달[제]

우영밭[제]

긴당네 파전[제]

올레길호프[제]

한올래[제]

물통치킨[제]

술ㄱ팡[제]

영또민속주점[서]

감낭집[서]

외가집 ㄱ팡[서]

(식생활-주점)

오름호텔[제]

제주 올레호텔[제]

섬스랑펜션[제]

소낭 GUESTHOUSE[제]

소낭펜션[제]

올레 민박[제]

해오름[제]

오름풍경[제]

올레[제]

NANG[제]

안뜨르[제]

올레캐슬[제]

코지하우스[제]

풍낭[제]

허브올레[제]

Olle N[제]

월령코지[제]

빌레리조트[제]

올레관광호텔[제]

내도바당[제]

몽생이[제]

추자도올레[제]

우도 올래 민박[제]

올레벗[서]

가자올레GAJAOLLE[서]

숨비 게스트하우스[서]

쉴띠 하우스[서]

올레게스트하우스[서]

가름[서]

고망난돌[서]

굴낭하우스펜션[서]

모두올레[서]

바당뜰[서]

Basan Olle[서]

술대왓[서]

숨비소리[서]

알뜨르[서]

오름이야기[서]

중문올레펜션[서]

큰머들 민박[서]

큰엉민박[서]	난드르[서]
난드르 통나무집[서]	바당동네민박[서]
산방산사계쉽팡[서]	올레[서]
테우리 민박[서]	불턱[서]
바다위올레[서]	오름리조트[서]
쉽팡[서]	올레길 펜션[서]
올레하우스[서]	제주빌레성[서]
돌하르방 펜션[서]	등대와 올레길 민박&펜션[서]
바닷가 돌빌레[서]	성산 올레펜션[서]
올레 풍차 펜션[서]	올레안뜰[서]
우리어멍[서]	올레길[서]
	(주생활-숙박)

□ 명사 2개 활용 상호 목록

하양 까망²¹⁾[제](의생활-의류 소매·수선)

낭뜰에쉽팡[제]	꺼멍도새기[제]
물항과 허벅[제]	안거리밖거리[서]
어멍아방 식당[서]	
	(식생활-음식-일반)

바당좁녀집[제]	졸락코지식당[제]
바당모살[제]	올레가 바당[제]
올랭이와물꾸럭[서]	바당올레 해산물[서]
	(식생활-음식-해물)

몰이랑 흑득새기랑[제]	쇠랑돏괴기[제]
올레 쇠막[제]	
	(식생활-음식-육류)

21) 이 상호를 구성하는 ‘하양’과 ‘까망’을 각각 제주어 명사로 처리함. 이들이 ‘하양하다’, ‘까망하다’ 등에서 파생어 형성 어근으로 사용되며, 그 성격은 명사로서의 특성을 지닌다고 봄.

국시 트멍[제](식생활-분식·국수)

Olle Cozy올레 코지[제]

올레길할망민박[서]

큰엉 해올레[서]

(주생활-숙박)

□ 명사 3개 활용 상호 목록

멜각시 각재기삼춘[서](식생활-음식-해물)

② 대명사 활용 상호 목록

요디[제](의생활-의류 소매·수선)

그디[제](식생활-음식-육류)

이디살래[서](주생활-숙박)

③ 관형사 활용 상호 목록

흔아름베이커리[제](식생활-음식-떡·제과)

흔섬[제](식생활-음식-육류)

④ 부사 활용 상호 목록

□ 부사 1개 활용 상호 목록

몬딱[제](의생활-갈옷 제조·판매)

흙치[서](식생활-음식-일반)

하영Hits집[서](식생활-음식-해물)

하영[서](식생활-음식-육류)

AMENGINA아멩이나[제](식생활-카페·커피숍)

구짱[제]

흔디[제]

벵삭이[제]

하영뜰채[서]

(식생활-주점)

꼬닥꼬닥[서](주생활-숙박)

□ 부사 2개 활용 상호 목록

하영 하영 식당²²[서](식생활-음식-일반)

이레문딱[제](식생활-음식-분식·국수)

⑤ 동사 활용 상호 목록

café koomda[제]

Modagida[제]

(식생활-카페·커피숍)

⑥ 형용사 활용 상호 목록

요망지게²³[제](식생활-주점)

⑦ 조사 활용 상호 목록

너영나영[서](식생활-음식-일반)

제주 안트레[제](식생활-음식-해물)

돈드레[서](식생활-음식-육류)

안트레[제](식생활-주점)

㉔ **별개 품사로 분류되는 단어 활용**

○ 별개 품사로 분류되는 2개 이상의 단어를 활용한 상호는 모두 10개로 조사됨.

○ 이 유형에 해당하는 상호는 단어 활용 양상에 따라 8개 유형으로 구분되는 바, 단어 활용 유형과 각각의 유형으로 분류되는 상호 수는 다음 <표 3>과 같음.

22) 동일한 부사를 2개 쓴 경우도 부사 2개를 활용한 것으로 처리함.

23) 최종 형태는 부사어이지만 원래의 모습은 '요망지'로 형용사임.

<표 3> 별개 품사의 단어 활용 유형과 상호 수

(단위: 개)

별개 품사 단어의 활용 유형	상호 수
명사와 조사	2
명사와 부사	1
명사와 동사	1
대명사와 조사	1
대명사, 조사, 명사	1
관형사와 명사	1
관형사와 부사	1
형용사와 명사	2
합계	10

○ 별개 품사로 분류되는 2개 이상의 제주어 단어를 활용한 상호 목록을 <표 3>의 순서대로 제시함.

① 명사와 조사 활용 상호 목록

갯것이 식당[제]

武달이네 갯거시[서]

(식생활-음식-해물)

② 명사와 부사 활용 상호 목록

닐모리 동동[제](식생활-카페·커피숍)

③ 명사와 동사 활용 상호 목록

세답뻐는집[제](의생활-세탁)

④ 대명사와 조사 활용 상호 목록

느영나영[서](주생활-숙박)

⑤ 대명사, 조사, 명사 활용 상호 목록

느영나영 올레호프[제](식생활-주점)

⑥ 관형사와 명사 활용 상호 목록

흔오름가든[제](식생활-음식-육류)

⑦ 관형사와 부사 활용 상호 목록

흔상그득[제](식생활-음식-육류)

⑧ 형용사와 명사 활용 상호 목록

고튼올래빵집[제](식생활-음식-떡·제과)

너븐팡[제](주생활-숙박)

(2) 어근, 어미, 첨사 활용

- 어근과 어미가 활용된 상호는 의생활, 식생활, 주생활 관련 업종에서 모두 확인되며 첨사를 활용한 상호는 식생활 관련 업종에서만 발견됨.
- 제주어의 어근, 어미, 첨사를 활용하고 있는 상호 수는 43개이며 구체적인 내용은 다음 <표 4>와 같음.

<표 4> 제주어 어근, 어미, 첨사 활용 상호 수
(단위: 개)

활용 구분 및 형태소 ²⁴⁾ 수	상호 수	
어근	1	11
	2	1
어미	1	28
	2	1
첨사	1	2
합계		43

24) 어근, 어미, 첨사는 모두 단어의 자격을 갖추지 못했다는 점에 근거하여 이 용어를 씀.

- 제주어의 어근, 어미, 첨사를 활용한 상호 목록을 <표 4>의 순서대로 제시함.

㉠ 어근 활용 상호 목록

① 어근 1개 활용 상호 목록

GOPDAK곱닥[제]	꼭뜰락[제] (의생활-의류 소매·수선)
뽕끌랑[제]	코시롱 화덕pizza[서] (식생활-음식-떡·제과)
뽕끄랑[서]	맨도롱해장국[서] (식생활-음식-일반)
오소록[제](식생활-음식-해물)	
YAKINIKU 뽕끄랑[제](식생활-음식-육류)	
불고롱 짬뽕[서](식생활-음식-중식)	
오소록[서](식생활-카페·커피숍)	
곱드락[제](주생활-숙박)	

② 어근 2개 활용 상호 목록

코시롱 돌코롬[제](식생활-음식-떡·제과)

㉡ 어미 활용 상호 목록

① 어미 1개 활용 상호 목록

옵서예[제](식생활-음식-떡·제과)	
옵서예[제]	밥먹젠[제]
어울영[제]	OKRA오크라[제]

밥머카! 국수머카![서]
가명오명[서]

놀멍 걸으멍[서]

(식생활-음식-일반)

아랑존식당[제]

와봄서식당[제]
(식생활-음식-해물)

옹데강[제]
옹서예家[제]
오명가명[서]

또옹서[제]
늘ㄱ팡²⁵⁾[서]
옹데강식당[서]
(식생활-음식-육류)

놀맨카페[제]
커피잇수다²⁶⁾[서]

놀멍쉬멍[서]

(식생활-카페·커피숍)

마시레[제]
또보레[서]

마시카[서]

(식생활-주점)

오명가명게스트하우스[제]
루미수다[제]
놀멍 걸으멍[서]

아랑존펜션[제]
쉬멍家[서]
쉬고가게[서]
(주생활-숙박)

② 어미 2개 활용 상호 목록

오명가명 들립서[제](식생활-주점)

25) 여기에서 'ㄱ팡'은 '고방(庫房)'을 의미하는 제주어 명사 '고팡'의 오기(誤記)이거나 동사 어간 '고프.'에 어미 '-앙'이 연결된 것일 가능성이 있음. 이 연구에서는 'ㄱ팡'에 선행하는 '늘'이 부사라는 점에 근거하여 후자로 처리함. 업주에게 문의하였으나 답변을 거부함.

26) 이는 선어말어미와 어말어미가 결합된 형태인데 선어말어미를 별도로 추출해 내지 않음.

㉔ **첨사 활용 상호 목록**

제주한우마쌈 정육점식당[제]

서귀포마쌈[서]

(식생활-음식-육류)

(3) **혼합 활용**

- 단어와 어근, 어미, 첨사의 혼합 활용 사례를 고찰한 결과 단어와 어미의 혼합 활용 사례만 식생활, 주생활 관련 업종에서 15개 확인됨.
- 제주어 단어와 어미가 상호에 혼합 활용된 사례는 5개 유형으로 범주화할 수 있는 바, 각 유형별 활용 상호 수는 <표 5>와 같음.

<표 5> 단어와 어미의 혼합 활용 유형별 상호 수

(단위: 개)

혼합 활용 유형	상호 수
명사와 어미	5
동사와 어미	6
부사와 어미	2
대명사, 조사, 부사, 어미	1
조사와 어미	1
합계	15

㉔ **명사와 어미 혼합 활용 상호 목록**

성님옵써[제](식생활-음식-일반)

아랑즐띠정육식당[제](식생활-음식-육류)

와보난 존디 단란주점[제]

아랑즐띠[서]

(식생활-주점)

놀멍 올레²⁷⁾[서](주생활-숙박)

27) 여기서 ‘올레’를 명사로 처리하였으나, 이 보고서에서 제주어 상호의 언어적 구조를 살피는 자리에서는 동사 어간에 의문을 나타내는 종결어미가 연결된 것으로 처리함. 명사 ‘올레’와 의문문 ‘올래?’ 등 2개 의미가 상호에 포함되기를 의도하였다는 업주의 답변을 반영한 것임.

㉔ 동사와 어미 혼합 활용 상호 목록

고랑몰랑[서](식생활-음식-떡·제과)
고르멍드르멍[제](식생활-음식-일반)
다우렁[제](식생활-음식-해물)
모랑오리[제](식생활-음식-육류)
손심엉[제](식생활-음식-분식·국수)
소랑호젠[서](주생활-숙박)

㉕ 부사와 어미 혼합 활용 상호 목록

혼저 옹서예[제](식생활-음식-일반)
혼디모영[서](주생활-숙박)

㉖ 대명사, 조사, 부사, 어미 혼합 활용 상호 목록

느영나영 혼디모영[제](식생활-음식-육류)

㉗ 조사와 어미 혼합 활용 상호 목록

어드레 감수강²⁸[제](식생활-주점)

3) 제주어 어휘 활용의 특징

- 제주어 활용 상호에 나타난 제주어 어휘 활용 경향을 살펴봄으로써 상호에서 선호되는 어휘를 파악함.
- 상호에서 빈도가 높게 나타나는 어휘 활용의 배경적 의미를 추론하여 상호 제작에 반영된 업주들의 의도를 파악함.

(1) 어휘 사용의 편중 경향

- 제주어 활용 상호를 어휘적 관점에서 접근할 경우 소수의 어휘가 다수의 상호에 활용되는 편중 경향을 보임.

28) 이 상호를 구성하는 요소 중 ‘어드레’는 대명사 ‘어디’와 조사 ‘드레’의 결합으로 파악함.

- 제주어 활용 상호에서 높은 빈도로 출현하는 어휘는 ‘올레(올래)’²⁹⁾, ‘바당(바르)’³⁰⁾, ‘오름’ 등 3개 어휘임.
- ‘올레(올래)’는 70개, ‘바당(바르)’은 26개, ‘오름’은 17개 상호에서 확인되어 이 세 어휘가 출현하는 상호는 모두 113개로 전체 제주어 활용 상호의 24.8%를 차지함³¹⁾.
 - ‘올레(올래)’, ‘바당(바르)’, ‘오름’이 확인되는 상호는 각각 전체 제주어 활용 상호 대비 15.4%, 5.7%, 3.7%를 차지함.

㉔ ‘올레(올래)’를 활용한 상호

- ‘올레(올래)’를 활용한 옥외광고물 상호는 <그림 9>를 참고할 수 있음.



<그림 9> ‘올레(올래)’를 활용한 상호

- 제주어 활용 상호에서 가장 높은 빈도를 보이는 ‘올레(올래)’가 활용된 상호 목록은 다음과 같음.

올레 천연염색 갤러리[제](의생활-갈옷 제조·판매)

제주올레떡집[제]

올레 피자[제]

올레버거 왕만두[제]

고튼올래빵집[제]

동문올레짚빵[제]

올레짚빵[제]

올레꿀빵[서]

(식생활-음식-떡·제과)

29) 실제 상호에서는 ‘올레’와 ‘올래’ 등 2개 표기가 조사된다는 의미임.

30) ‘바당’과 의미가 같은 ‘바르’도 포함한다는 의미임.

31) ‘올레(올래)’와 ‘바당’이 동시에 활용된 상호는 ‘올레(올래)’를 활용한 상호와 ‘바당’을 활용한 상호로 구분하여 처리함.

올레 풍경[제]
올레일품[서]
올레길 설령탕[서]

부두올레[제]
올레가 바당[제]
막숙올레맛집[서]
제주 올레[서]

올레 쇠막[제]
서문 올레[제]
올레귀족[서]
영또올레[서]

올레국수[제]
삼화 올레국수[제]
황금올레길[서]

카페올레[제]
올레안뜰[서]
Basan Olle[서]

느영나영 올레호프[제]
한올레[제]

Olle Cozy올레 코지[제]

올레자매 밥집[서]
“올레” 서울식당[서]
올레길[서]
(식생활-음식-일반)

올레가서 전복먹자[제]
올레길 해녀의집[서]
올레수산회센터[서]
바당올레 해산물[서]
(식생활-음식-해물)

올레촌[제]
오리올레[서]
소풍올레[서]

(식생활-음식-육류)

외도 올레국수[제]
성산올레 회국수[서]

(식생활-음식-분식·국수)

OLLE COFFEE[제]
모두올레[서]

(식생활-카페·커피숍)

올레길호프[제]

(식생활-주점)

제주 올레 호텔[제]

올레 민박[제]	올레[제]
올레캐슬[제]	허브올레[제]
Olle N[제]	올레관광호텔[제]
추자도올레[제]	우도 올레 민박[제]
올레벗[서]	가자올레GAJAOLLE[서]
올레게스트하우스[서]	모두올레[서]
Basan Olle[서]	중문올레펜션[서]
올레길할망민박[서]	올레[서]
바다위올레[서]	올레길 펜션[서]
올레하우스[서]	큰엉 해올레[서]
놀멍 올레[서]	등대와 올레길 민박&펜션[서]
성산 올레펜션[서]	올레 풍차 펜션[서]
올레안뜰[서]	올레길[서]
	(주생활-숙박)

㉮ '바당(바르)'을 활용한 상호

- 활용 빈도 2위를 차지하는 어휘인 '바당(바르)'을 옥외광고물 상호에 활용한 사례는 다음 <그림 10>을 참고할 수 있음.



<그림 10> '바당(바르)'을 활용한 상호

- '바당(바르)'가 활용된 옥외광고물 상호 목록은 다음과 같음.

바당좁녀집[제]	바당동네[제]
애빠리바당[제]	제주 깊은바당 횃집[제]

일출바당[제]

내도바당[제]

바당모살[제]

올레가 바당[제]

앞바르[제]

바당아나고구이[서]

애빼리바당[서]

현우바당 횃집[서]

바당愛[서]

황금바당[제]

등대와 바당[제]

바당이 좋아![제]

세화바당[제]

용두바당횃집[제]

성산포바당[서]

바당동네[서]

바당올레 해산물[서]

(식생활-음식-해물)

바당길목[서](식생활-음식-육류)

용두암 바당회국수[제](식생활-음식-분식·국수)

내도바당[제]

바당동네민박[서]

바당뜰[서]

(주생활-숙박)

㉔ '오름'을 활용한 상호

- '오름'은 제주어 활용 상호에서 3위의 빈도를 보이는 어휘인 바, <그림 11>에 제시한 옥외광고물을 참조할 수 있음.



<그림 11> '오름'을 활용한 상호

○ '오름'이 활용된 옥외광고물 상호 목록은 다음과 같음.

오름[제]	오름 위에[제] (식생활-음식-떡·제과)
낭만오름[제]	오름 행복한식당[서] (식생활-음식-일반)
신설오름[제]	오름나그네[제] (식생활-음식-해물)
오름[제]	훈오름가든[제] (식생활-음식-육류)
오름골[서](식생활-음식-중식)	
오름지기[제]	오름마당[제] (식생활-음식-분식·국수)
오름[서](식생활-카페·커피숍)	
오름호텔[제]	해오름[제]
오름풍경[제]	오름이야기[서]
오름리조트[서]	(주생활-숙박)

㉮ 고빈도 어휘 3개 활용의 배경적 의미

○ '올레(올래)'가 상호에 가장 많이 활용된 것은 그 자체가 제주문화의 상징이면서 걷기 코스의 개발에 따른 관광객 증가로 대외적 지명도가 높아짐으로써 언중들에게 친숙한 어휘로 자리 잡은 데 따른 것으로 보임.

- ‘바당(바르)’은 이 어휘가 상호에 활용된 26개 업소 중 22개³²⁾가 해물 요리 음식점이라는 사실을 참고하면 판매 음식 종류를 간접적으로 드러내기 위한 업주의 의도가 반영된 것이라고 볼 수 있음.
- 나머지 4개 업소는 소재지가 바닷가라는 사실을 나타내기 위해 활용한 것으로 보임.
- ‘오름’은 제주도를 대표하는 자연물의 하나이면서 제주도 여행 인구의 증가에 따라 지명도가 높아짐으로써 활발하게 상호로 선택되었다고 볼 수 있음.

(2) 친족 관계 어휘의 활발한 사용

- 상호에서의 제주어 어휘 활용에 있어 친족 관계를 나타내는 어휘가 많이 채용되었다는 특징을 발견할 수 있음.
- 친족 관계를 나타내는 어휘는 모두 36개 상호에서 확인되어 제주어 활용 전체 상호의 7.9%를 차지하는 바, <그림 12>와 같은 옥외광고물을 참고할 수 있음.



<그림 12> 친족 관계 어휘를 활용한 옥외광고물

- 위 점유율은 단일 어휘로서 가장 높은 활용 비율을 보이는 ‘올레(올래)’에 버금가는 것임.

32) 이 보고서의 업종 분류 체계에서 ‘식생활-음식-해물’로 분류된 업소 전부와 ‘식생활-음식-분식-국수’로 분류된 1개 업소를 합친 수치임. 후자의 경우 회국수 전문점인데 넓은 의미로는 해물 요리를 판매하고 있다고 볼 수 있음.

○ 제주어 활용 상호 중 친족 관계를 나타내는 어휘가 활용된 목록은 다음과 같음³³⁾.

하르방떡[제](식생활-음식-떡·제과)

할망곰탕[제]

하루방순대[서]

하르방식당[서]

성님읍씨[서]

큰하르방식당[서]

어멍아방 식당[서]

(식생활-음식-일반)

어멍네[제]

서귀포 낀당네 갈치요리집[서]

제주할망뚝배기[서]

성산 어멍 횃집[서]

멜각시 각재기삼춘[서]

조근아지망식당[제]

우리어멍[서]

큰어멍식당[서]

오라방횃집[서]

(식생활-음식-해물)

하루방보쌈[제]

하르방[제]

가시어멍[서]

하르방가든[서]

친정어멍[제]

두가시 가든[서]

오라방식당[서]

삼춘네 흑돼지[서]

(식생활-음식-육류)

하르방 객주집[서](식생활-음식-중식)

하르방밀면[제]

신성할망식당[제]

가시아방[서]

아주방[서]

어멍이 뽑는 막국수[제]

하르방밀면[서]

권당네식당[서]

(식생활-음식-분식·국수)

33) 친족 관계를 나타내는 어휘들은 일반적인 의미로도 사용됨. '하르방'의 경우 친족 관계에 있지 않은 늙은 남자를 가리키는 어휘로도 사용될 수 있음. 상호에서는 사용 맥락을 파악할 수 없으므로 모두 친족 관계를 나타내는 것으로 간주하여 처리함.

이도 삼촌네 포차[제]

긴당네 파전[제]

(식생활-주점)

올레길 할망민박[서]

우리어멍[서]

(주생활-숙박)

- 친족 관계를 나타내는 어휘는 식생활 관련 업종에서 34개, 주생활 관련 업종에서 2개 업소가 활용하고 있음.
- 식생활 관련 업종의 상호에 친족 관계를 나타내는 어휘가 많이 활용된 것은 가족적인 분위기를 내세움으로써 고객들로부터의 신뢰 확보를 위한 업주의 의도가 반영된 것으로 보임.
 - 집에서 지은 밥을 의미하는 신조어(新造語) '집밥' 열풍이 불고 있는 것도 따뜻한 가족 관계에 대한 구성원의 갈망을 반영하는 사회적 현상이라고 할 수 있음.
- 주생활 관련 업종에서는 2개의 상호에서만 친족 관계를 나타내는 어휘가 확인되고 있으나 업소의 가족적 분위기와 편안함을 강조하기 위한 업주의 의도가 반영된 것으로 보임.

4) 옥외광고물 상호의 제주어 표기 문자

- 옥외광고물 상호에 포함된 제주어는 438개 업소에서 한글로 표기한 것으로 나타남.
 - 여기에서 제시된 수치는 표기 대상이 제주어에 한정된 것으로 표준어를 표기한 문자는 논외로 함.
- 상호에 포함된 제주어 표기에 로마자를 활용하고 있는 업소는 모두 18개로 제주어 활용 상호 전체의 3.9%를 차지함.
 - 18개 상호 중 1개는 이름이 제주어와 음성적으로 유사한 영어 알파벳 자모를 표기에 활용한 바, 로마자 표기 유형에 포함함.
- 제주어 표기에서의 로마자 사용 유형별 상호 수는 다음 <표 6>과 같음.

<표 6> 제주어 표기의 로마자 사용 유형별 상호 수

(단위: 개)

제주어 표기의 로마자 사용 유형	상호 수
로마자에 제주어 한글 표기 병기	6
제주어 한글 표기에 로마자 병기	2
로마자로만 제주어 표기	9
영어 알파벳 자모로 제주어 표기	1
합계	18

(1) 로마자에 제주어 한글 표기를 병기한 상호

- 로마자에 제주어 한글 표기를 병기한 상호는 의생활, 식생활, 주생활 관련 업종에서 확인되는 바, 다음 <그림 13>을 참고할 수 있음.



<그림 13> 로마자에 제주어 한글 표기를 병기한 상호

- 로마자에 제주어 한글 표기를 병기한 상호 목록은 다음과 같음.

GOPDAK곱닥[제]

Yeosi여시³⁴⁾[제]

(의생활-의류 소매·수선)

34) 이 업소에서는 직육면체의 옥외광고물이 설치되어 있는데 정면에는 로마자로 측면에는 한글로 상호를 표기하고 있음. 이를 로마자에 제주어 한글 표기를 병기한 상호로 분류함.

GalJungi갈중이[제](의생활-갈옷 제조·판매)
 OKRA오크라[제](식생활-음식-일반)
 AMENGINA아멩이나³⁵[제](식생활-카페·커피숍)
 Olle Cozy올레 코지[제](주생활-숙박)

(2) 제주어 한글 표기에 로마자를 병기한 상호

- 제주어 한글 표기에 로마자를 병기한 상호는 식생활, 주생활 관련 업종에서 확인되며 다음 <그림 14>의 옥외광고물을 참고할 수 있음.



<그림 14> 제주어 한글 표기에 로마자를 병기한 상호

- 제주어 한글 표기에 로마자를 병기한 상호 목록은 다음과 같이 조사 됨.

팡pang[제](식생활-카페·커피숍)
 가자올레GAJAOLLE[서](주생활-숙박)

(3) 로마자로만 제주어를 표기한 상호

- 로마자로만 제주어를 표기한 상호는 식생활, 주생활 관련 업종에서 확인되며 다음 <그림 15>에 제시된 옥외광고물을 참고할 수 있음.

35) 이 업소에는 제주어를 로마자로 표기한 광고물과 한글로 표기한 광고물이 별도로 설치되어 있는데 이를 로마자에 한글을 병기한 것으로 분류함.



<그림 15> 로마자로만 제주어를 표기한 상호

- 한글을 병기하지 않고 로마자로만 제주어를 표기한 상호 목록은 다음과 같음.

OLLE COFFEE[제]

Modagida[제]

CAFE COJI[서]

café koomda[제]

Olive Nang[서]

Basan Olle[서]

(식생활-카페·커피숍)

NANG[제]

Basan Olle[서]

Olle N[제]

(주생활-숙박)

(4) 영어 알파벳 자모로 제주어를 표기한 상호

- 영어 알파벳 자모로 제주어를 표기한 상호는 식생활 업종에서만 1개 확인되며 <그림 16>의 옥외광고물을 참고할 수 있음.



<그림 16> 영어 알파벳 자모로 제주어를 표기한 상호

- 이 유형의 상호는 이름이 음성적으로 유사한 영어 알파벳 자모로 제주어를 표기한 것으로 그 내용은 다음과 같음.

매운D[제](식생활-음식-육류)

5) 제주어 활용 상호의 표기 오류

- 제주어를 활용한 옥외광고물 상호 중 표기 오류는 87개 상호에서 확인되어 19.1%의 오류 비율을 보임.
- 제주어 표기 오류는 제주특별자치도 고시 제2014-115호(2014)로 공포된 「제주어 표기법」을 기준으로 판단함.
- 상호에서의 제주어 표기 오류는 다음 <표 7>과 같은 유형으로 구분하여 상호 수를 제시할 수 있음.

<표 7> 제주어 표기 오류 유형별 상호 수

(단위: 개)

제주어 표기 오류 유형	상호 수
자음 표기 오류	21
모음 표기 오류	38
끊어적기 오류	3
사이시옷 표기 오류	9
혼합적 표기 오류	16
합계	87

(1) 자음 표기 오류

- 자음 표기 오류는 평음 글자로 적는 초성의 된소리 글자 표기 오류, 음절말 자음 표기 오류, 단어 형성법과 관련한 초성과 음절말 자음 표기 오류, 어간과 어미의 결합에서 자음 표기 누락 등으로 나타남.
- 평음 글자로 적는 초성을 된소리 글자로 적은 표기 오류 사례는 다음과 같음.

꼭뜰락[제](의생활-의류 소매·수선)

성님옵써[제]

산내또[서]

(식생활-음식-일반)

엉또올레[서]

엉또토종닭[서]

(식생활-음식-육류)

쉴띠 커피숍[서]

알뜨르[서]

(식생활-카페·커피숍)

엉또민속주점[서](식생활-주점)

안뜨르[제]

쉴띠 하우스[서]

알뜨르[서]

(주생활-숙박)

- 음절말 자음 표기 오류는 표준어 표기 방식에 따른 오류, 음절말 자음을 소리 나는 대로 적은 오류, 음절말 자음을 표기에 누락한 오류 등이 발견됨.

- 표준어 표기 방식에 따른 음절말 자음 표기 오류 사례

소낭발돼지고을[제]

울돌[제]

낭발[서]

(식생활-음식-육류)

- 음절말 자음을 소리 나는 대로 적은 오류 사례

퐁낭그늘[제](식생활-주점)

큰퐁낭[서](식생활-음식-육류)

퐁낭[제](주생활-숙박)

- 음절말 자음을 표기에 누락한 오류 사례

밥머카! 국수머카![서](식생활-음식-일반)

- 단어 형성법과 관련한 초성과 음절말 자음 표기 오류가 동시에 발견

되는 사례는 다음과 같음.

왁 483³⁶⁾[서](식생활-카페·커피숍)

우영밭³⁷⁾[제](식생활-주점)

- 어간과 어미의 결합에서 자음 표기 누락 사례는 다음과 같음.

어울영[제](식생활-음식-일반)

- 이상에서 제시한 제주어 활용 상호에서 나타난 자음 표기 오류 사례를 수정하여 제시하면 다음 <표 8>과 같음.

<표 8> 자음 표기 오류 수정 내용

상호의 실제 표기	수정된 표기
뽑뜰락[제]	곶뜰락
성님옴써[제]	성님옴서
산내또[서]	산내도
영또올레[서]	영도올레
영또토종닭[서]	영도토종닭
쉴띠 커피숍[서]	쉴디 커피숍
알뜨르[서]	알드르
영또민속주점[서]	영도민속주점
안뜨르[제]	안드르
쉴띠 하우스[서]	쉴디 하우스
알뜨르[서]	알드르
소낭밭돼지고을[제]	소낭밭돼지고을
올돌[제]	올돏
낭밭[서]	낭밭
푹낭그늘[제]	폭낭그늘
큰푹낭[서]	큰폭낭
푹낭[제]	폭낭
밥머카! 국수머카![서]	밥떡카! 국수떡카!
왁 483[서]	밭 483
우영밭[제]	우영팻
어울영[제]	어울령

36) 이 상호를 구성하는 ‘왁’은 단어 ‘밭(田)’이 합성어 형성에 관여할 때만 형태음운론적 교체가 반영되어 나타나는 형태이며, 그때도 ‘왓’으로 적음.

37) 합성어 형성 과정에서 /ㅎ/이 개입되는 형태음운론적 교체가 일어남.

(2) 모음 표기 오류

○ 제주어 활용 상호에서 모음 표기 오류는 다음과 같은 유형들이 확인 됨.

- ‘·’로 적지 않는 것을 ‘·’로 적은 것
- ‘·’로 적는 것을 다른 모음 글자로 적은 것
- ‘ㅛ’를 다른 모음 글자로 적은 것
- ‘에’로 적는 것을 다른 모음 글자로 적은 것
- ‘에’로 적는 것을 ‘애’로 적은 것
- ‘ㅓ’로 적는 것을 ‘ㅓ’로 적은 것
- ‘ㅡ’로 적는 것을 ‘ㅓ’로 적거나 ‘ㅓ’로 적는 것을 ‘ㅡ’로 적은 것
- 1개 상호 내부에서 두 음절의 모음 표기에 오류를 보이는 것

○ ‘·’로 적지 않는 것을 ‘·’로 적은 사례는 모두 ‘ㅓ’로 적는 것을 ‘·’로 적은 것들로 그 목록을 제시하면 다음과 같음.

갈옷촌³⁸⁾[제](의생활-갈옷 제조·판매)

근밥&국수[서](식생활-음식-일반)

뚝토렘!!![제]

올레촌[제]

몰이랑 흑드새기랑[제]

늘ㄱ팡³⁹⁾[서]

(식생활-음식-육류)

술ㄱ팡[제]

외가집 ㄱ팡[서]

(식생활-주점)

○ ‘·’로 적는 것을 다른 모음 글자로 적은 사례는 ‘·’ 대신 ‘ㅓ’나 ‘ㅓ’로 적은 것들로서 그 목록은 다음과 같음.

몬딱[제](의생활-갈옷 제조·판매)

혼저 읍서예[제](식생활-음식-일반)

38) ‘촌’을 바르게 표기하면 ‘촌’이 되어 표준어와 동일한 형태가 되나, 업주가 제주어 표기를 의식하여 ‘·’로 적은 것이므로 제주어 표기로 분류함.

39) ‘ㄱ팡’은 각주 25에 서술한 것처럼 동사 어간 ‘고프-’에 어미 ‘-양’이 연결된 것일 가능성이 있으나 업주가 제주어 표기를 의식하여 ‘·’로 적은 것이므로 제주어 표기로 분류함.

바당좁녀집[제]

갯것이 식당[제]
(식생활-음식-해물)

혼디모영[서]

소랑호젠[서]
(주생활-숙박)

- ‘ㄴ’을 다른 모음 글자로 적은 것은 상호 1개에서 확인되는 바, 그 내용은 다음과 같음.

요망지계[제](식생활-주점)

- ‘계’로 적는 것을 다른 모음 글자로 적은 경우는 ‘계’를 ‘이’, ‘나’, ‘내’로 적은 것이 조사된 바, 그 목록은 다음과 같음.

- ‘계’로 적는 것을 ‘이’로 적은 것

긴당네 파전[제](식생활-주점)

서귀포 긴당네 갈치요리집[서](식생활-음식-해물)

- ‘계’로 적는 것을 ‘나’로 적은 것

쇠랑뚝괴기[제]

쇠막[제]

올레 쇠막[제]

(식생활-음식-육류)

권당네식당[서](식생활-음식-분식·국수)

- ‘계’로 적어야 할 것을 ‘내’로 적은 것

아왜낭 해녀촌[서](식생활-음식-해물)

- ‘계’로 적는 것을 ‘내’로 적은 상호의 목록은 다음과 같음.

올래자매 밥집[서]

맨도롱해장국[서]
(식생활-음식-일반)

각재기[제]

회태우리[제]
(식생활-음식-해물)

곰솔과 맹개[제]

올래국수[제]

(식생활-음식-분식·국수)

놀맨카페[제](식생활-카페·커피숍)

안트래[제]

한올래[제]

(식생활-주점)

우도 올래 민박[제](주생활-숙박)

○ ‘ㄱ’로 적는 것을 ‘ㄷ’로 적은 상호는 다음과 같음.

- 녁등베기 고사리 육개장[제]

○ ‘ㅡ’로 적는 것을 ‘ㅌ’로 적거나 ‘ㅊ’로 적는 것을 ‘ㅍ’로 적은 상호는 다음과 같음.

- ‘ㅡ’로 적는 것을 ‘ㅌ’로 적은 것

하루방순대[서](식생활-음식-일반)

하루방보쌈[제](식생활-음식-육류)

- ‘ㅊ’로 적는 것을 ‘ㅍ’로 적은 것

머그냥갈비[서](식생활-음식-육류)

○ 1개 상호 내부에서 두 음절의 모음 표기에 오류를 보이는 사례는 다음과 같은 유형이 발견됨.

- ‘ㅑ’로 적는 것을 ‘ㅓ’로 적고, ‘ㅑ’로 적는 것을 ‘ㅓ’로 적은 것

츨래정식[제](식생활-음식-일반)

- ‘ㅣ’로 적는 것을 ‘ㅓ’로 적고, ‘ㅓ’로 적는 것을 ‘ㅑ’로 적은 것

느영나영 훈디ㄹ영⁴⁰⁾[제](식생활-음식-육류)

○ 이상에서 제시한 제주어 활용 상호에서 나타난 모음 표기 오류 사례를 수정하여 제시하면 다음 <표 9>와 같음.

40) 이 상호에서 ‘ㄹ영’은 동사 어간 ‘모이-’에 어미 ‘-영’이 연결된 것으로 ‘모이-’는 표준어와 일치하는 형태이나 업주가 제주어 표기를 의식하여 ‘ㅑ’를 적은 것이므로 제주어 표기로 분류함.

<표 9> 모음 표기 오류 수정 내용

상호의 실제 표기	수정된 표기
갈웃촌[제]	갈웃촌
곤밥&국수[서]	곤밥&국수
돛토럼!!![제]	돛토럼!!!
말이랑 흑도새기랑[제]	말이랑 흑도새기랑
올레촌[제]	올레촌
늘ㄴ팡[서]	늘고팡
술ㄴ팡[제]	술고팡
외가집 ㄴ팡[서]	외가집 고폡
몬딱[제]	몬딱
흔저 읍서예[제]	흔저 읍서예
바당좁녀집[제]	바당좁녀집
갯것이 식당[제]	갯궂이 식당
흔디모영[서]	흔디모영
소랑호젠[서]	스랑호젠
요망지계[제]	으망지계
킨당네 파전[제]	퀸당네 파전
서귀포 킨당네 갈치요리집[서]	서귀포 퀸당네 갈치요리집
쇠랑돛괴기[제]	쉐랑돛괘기
쇠막[제]	쉐막
올레 쇠막[제]	올레 쉐막
퀸당네식당[서]	퀸당네식당
아웨낭 해녀촌[서]	아웨낭 해녀촌
올래자매 밥집[서]	올래자매 밥집
맨도롱해장국[서]	멘도롱해장국
각재기[제]	각제기
회태우리[제]	회태우리
곰솔과 멧개[제]	곰솔과 멧괘
올래국수[제]	올래국수
놀맨카페[제]	놀맨카페
안트래[제]	안트레
한올래[제]	한올레
우도 올래 민박[제]	우도 올레 민박
넉동베기 고사리 육개장[제]	넉동베기 고사리 육개장
하루방순대[서]	하르방순대
하루방보쌈[제]	하르방보쌈
머그냥갈비[서]	머구냥갈비
출래정식[제]	출레정식
느영나영 흔디모영[제]	느영나영 흔디모영

올레길호프[제](식생활-주점)

올레길할망민박[서]

등대와 올레길 민박&펜션[서]

올레길 펜션[서]

올레길[서]

(주생활-숙박)

- 제주어 활용 상호에서 사이시옷 표기 오류를 보이는 사례를 수정하여 제시하면 다음 <표 11>과 같음.

<표 11> 사이시옷 표기 오류 수정 내용

상호의 실제 표기	수정된 표기
올레길 설렁탕[서]	올렛길 설렁탕
올레길[서]	올렛길
각지불[제]	각짓불
올레길 해녀의집[서]	올렛길 해녀의집
올레길호프[제]	올렛길호프
올레길할망민박[서]	올렛길할망민박
올레길 펜션[서]	올렛길 펜션
등대와 올레길 민박&펜션[서]	등대와 올렛길 민박&펜션
올레길[서]	올렛길

(5) 혼합적 표기 오류

- 혼합적 표기 오류는 자음 표기 오류, 모음 표기 오류, 끊어적기 오류, 사이시옷 표기 오류 중 2개 영역 이상에서 오류를 보이는 경우를 의미하는 바, 구체적인 사례는 다음과 같음.

- 첫째, 용언의 관형형을 구성하면서 자음과 모음을 표기에 누락한 사례로써 어간 말이 /ㅎ/인 경우에 이러한 현상이 발견됨.

와보난 존디 단란주점[제](식생활-주점)

- 둘째, 끊어적기 오류와 관형형을 만들면서 자음과 모음을 표기에 누락한 경우로써 그 목록은 다음과 같음.

아랑존식당[제](식생활-음식-해물)

아랑존펜션[제](주생활-숙박)

- 셋째, 모음 표기와 끊어적기의 오류를 보이는 사례로써 그 목록은 다음과 같음.

고튼올래빵집[제]

고랑몰랑[서]

(식생활-음식-떡·제과)

고르멍드르멍[제]

고불락 식당[제]

(식생활-음식-일반)

武달이네 갯거시[서](식생활-음식-해물)

모랑오리[제](식생활-음식-육류)

- 넷째, 끊어적기 오류와 음절말 자음 표기 오류를 보이는 사례로써 조사된 내용은 다음과 같음.

루미수다[제](주생활-숙박)

- 다섯째, 모음과 사이시옷의 표기 오류를 보이는 사례로써 그 내용은 다음과 같음.

황금올래길[서](식생활-음식-분식·국수)

- 여섯째, 모음과 음절 초성 표기에 오류를 보이는 사례로써 다음 상호가 이에 해당함.

식개집⁴²⁾[서](식생활-음식-분식·국수)

- 일곱째, 명사 파생과 관련하여 표기에 불필요한 자음과 모음 글자가 확인되는 경우⁴³⁾로써 다음 사례가 이에 해당함.

수놀음[제]

수놀음[서]

(식생활-음식-해물)

42) 합성어 형성 과정에서 /ㅎ/이 개입되는 형태음운론적 교체가 일어남. 『제주어 표기법 해설』(2014) 104~106쪽 참조

43) 자세한 내용은 『제주어 표기법 해설』(2014) 70쪽 참조

- 여덟째, 끊어적기 오류, 용언의 관형형 구성 시 자음과 모음 표기 누락, 평음 글자로 적는 초성을 된소리 글자로 적은 경우로써 그 내용은 다음과 같음.

아랑졸띠정육식당[제](식생활-음식-육류)

- 아홉째, 끊어적기 오류, 용언의 관형형 구성 시 자음과 모음 표기 누락, 적절하지 않은 ‘·’ 표기, 평음 글자로 적는 초성을 된소리 글자로 적은 경우로써 그 내용은 다음과 같음.

아랑졸띠[서](식생활-주점)

- 이상 혼합적 표기 오류를 보이는 제주어 활용 상호를 수정하여 제시하면 다음 <표 12>와 같음.

<표 12> 혼합적 표기 오류 수정 내용

상호의 실제 표기	수정된 표기
와보난 존디 단란주점[제]	와보난 좋은디 단란주점
아랑존식당[제]	알앙좋은식당
아랑존펜션[제]	알앙좋은펜션
고튼올래빵집[제]	굴은올래빵집
고랑몰랑[서]	굴앙몰랑
고르멍드르멍[제]	굴으멍들으멍
고블락 식당[제]	굽을락 식당
武달이네 갯거시[서]	武달이네 갯긋이
모랑오리[제]	몰앙오리
루미수다[제]	룸잇수다
황금올래길[서]	황금올렛길
식개집[서]	식게칩
수눌음[제]	수눔
수눌음[서]	수눔
아랑졸띠정육식당[제]	알앙좋은디정육식당
아랑졸띠[서]	알앙좋은디

6) 제주어 활용 상호의 언어적 구조

- 제주어 활용 상호를 구성하는 요소들의 층위적 결합 양상을 분석함으로써 언어적 구조를 고찰함.
 - 상호 내에서 제주어의 전체적, 부분적 활용 양상에 관계없이 개별 상호 전체의 언어적 구조를 고찰함.
- 제주어 활용 상호의 언어적 구조는 단어의 합성, 파생 등의 과정은 논외로 하고 최종적인 형태를 대상으로 하여 고찰함.
 - 상호에 '돌하르방'이 활용되었을 경우 이를 '돌'과 '하르방'으로 분석하지 않고 '돌하르방' 전체를 1개의 명사로 처리함.
- 제주어 활용 상호의 언어적 구조 표시에 다음 <표 13>에 제시된 약호를 사용함.

<표 13> 품사 및 문장 성분의 약호

품사 및 문장 성분	약호
명사	명
대명사	대
수사	수
관형사, 관형어(관형사, 관형절 제외)	관
부사, 부사어(부사, 부사절 제외)	부
감탄사	감
조사(격조사, 접속 조사, 보조사)	조
동사	동
형용사	형

(1) 어근으로 구성된 상호

- 이 유형의 상호는 단어의 자격은 갖추지 못하고 있으나 단어의 합성이나 파생에서 중심이 되는 부분인 어근만으로 구성된 것임.
- 이 유형의 상호는 어근 1개로 구성된 것 7개와 어근 2개로 구성된

것 1개 등 모두 8개가 확인됨.

㉠ 어근 1개로 구성된 상호

- 어근 1개로 구성된 상호는 의생활, 식생활, 주생활 관련 업종에서 모두 확인됨.
- 이 유형에 해당하는 상호는 모두 7개로 조사되었으며 그 목록은 다음과 같음.

GOPDAK곱닥[제]

꼭들락[제]

(의생활-의류 소매·수선)

뽕끌랑[제](식생활-음식-떡·제과)

뽕끄랑[서](식생활-음식-일반)

오소록[제](식생활-음식-해물)

오소록[서](식생활-카페·커피숍)

곱드락[제](주생활-숙박)

㉡ 어근 2개로 구성된 상호

- 어근 2개로 구성된 상호는 식생활 관련 업종에서만 확인되며 형용사 파생의 어근으로 활용될 수 있는 것임.
- 이 유형의 상호는 1개만 조사되었으며 그 내용은 다음과 같음.

코시롱 돌코롬[제](식생활-음식-떡·제과)

(2) 단어 형식의 상호

- 학교문법 체계의 9개 품사 중 하나로 분류될 수 있는 단어로 끝맺는 것과 이에서 확장된 관형어, 부사어 등의 문장 성분이 될 수 있는 것으로 끝맺는 상호를 단어 형식의 상호로 규정함.
- 상호 전체의 구성이 국어의 정상적인 단어 형성법, 배열법에 어긋나더라도 단어 형식의 상호로 처리함.

- 이 경우 상호 내에 구나 절을 포함하고 있지 않아야 하며 부사격 조사를 제외한 격조사, 접속조사를 포함하고 있지 않아야 함.
- 구(句)보다 하위 단계의 문장 성분으로 사용되는 것을 단어 형식으로 분류함.
- 단어 형식의 상호는 355개가 조사된 바, 유형과 구성 요소별로 조사된 상호 수를 <표 14>에 제시함.

<표 14> 단어 형식 상호의 유형 및 구성 요소별 상호 수
(단위: 개)

유형	구성 요소	상호 수
어근과 명사로 구성된 상호	어근 1 + 명사 1	4
	어근 1 + 명사 2	1
명사로 구성된 상호	명사 1	74
	명사 2	178
	명사 3	58
	명사 4	8
관형사와 명사로 구성된 상호	관형사 1 + 명사 1	2
	관형사 1 + 명사 2	4
	관형사 1 + 명사 3	2
대명사로 구성된 상호	대명사 1	2
동사의 기본형을 포함한 상호	동사의 기본형, 동사의 기본형 및 기타요소	2
부사, 부사어로 구성된 상호	부사 1	7
	부사어 1	7
	부사 및 기타 요소	3
	부사어 및 기타 요소	3
합계		355

㉔ 어근과 명사로 구성된 상호

- 이 유형의 상호는 어근 1개와 명사 1개로 구성된 것, 어근 1개와 명사 2개로 구성된 것 등 2개 유형이 조사되었는데 식생활 관련 업종에서만 5개가 확인됨.
- 이 유형의 상호에 활용된 어근은 형용사 파생과 관련된 어근이거나 한자어 조어(造語)에 관여하는 한자 어근임.

① 어근 1개와 명사 1개로 구성된 상호

- 어근 1개와 명사 1개로 구성된 상호에서 어근은 형용사 파생과 관련된 어근, 한자어 조어(造語)에 관여하는 한자 어근이 확인됨.
- 어근 1개와 명사 1개 구성된 상호는 모두 4개이며 그 내용은 다음과 같음.
 - [[어근]_{어근}+ [명]_명⁴⁴⁾
맨도롱해장국[서](식생활-음식-일반)
불고롱 짬뽕[서](식생활-음식-중식)
 - [명]_명+ [어근]_{어근}⁴⁵⁾
바당爰[서](식생활-음식-해물)
YAKINIKU 뽕꼬랑[제](식생활-음식-육류)

② 어근 1개와 명사 2개로 구성된 상호

- 어근 1개와 명사 2개로 구성된 상호는 1개만 조사된 바, 활용된 어근은 형용사 파생 과정에 어근으로 기능할 수 있는 것임.
- 조사된 상호는 ‘[[어근]+[명1+명2]_명명’의 구조를 보이는 바, 그 내용은 다음과 같음.
코시롱 화덕pizza[서](식생활-음식-떡·제과)

44) 상호가 명사로 끝맺으므로 최종 형태를 명사로 처리하여 ‘[]’에 포함함.

45) 상호가 어근으로 끝맺으므로 최종 형태에 대한 품사 처리가 곤란하여 상호 전체를 포괄하는 ‘[]’를 사용하지 않음.

㉔ 명사로 구성된 상호

- 명사로 구성된 상호는 명사 1개부터 명사 4개까지로 구성된 것이 조사됨.
- 상호를 구성하는 명사의 수에 따라 구분하여 그 내용과 목록을 제시함.

① 명사 1개로 구성된 상호

- 명사 1개로 구성된 상호는 의생활, 식생활, 주생활 관련 모든 업종에 나타남.
- 이 유형의 상호는 모두 74개가 확인되었으며, 그 목록은 다음과 같음.

바농[제]	Yeosi[제]
더바농 ⁴⁶⁾ [제]	뽕쟁이[서]
	(의생활-의류 소매·수선)
갈옷촌[제]	몽생이[제]
GalJungi갈중이[서]	
	(의생활-갈옷 제조·판매)
오름[제]	므루[제]
	(식생활-음식·떡·제과)
마농[제]	산내또[서]
솔대왓[서]	물허벅[서]
올레길[서]	돛도구리[서]
	(식생활-음식-일반)
각지불[제]	돌하르방[제]

46) 이 상호에서 영어 관사인 '더(the)'는 언어적 구조 분석 대상에서 제외함.

각재기[제]
차롱[제]
돌빌레[제]
숨비소리[제]
회태우리[제]
수놀이[제]
당일바리[서]
숨비소리[서]

어멍네[제]
테우[제]
물질[제]
앞돈지[제]
앞바르[제]
정낭[서]
수놀이[서]
안거리[서]
(식생활-음식-해물)

오름[제]
들물[제]
올레촌[제]
먹돌[제]
꺼멍[제]
가시어멍[서]
현칩이[서]
고팡[서]

몽생이[제]
쇠막[제]
친정어멍[제]
하르방[제]
벌테[제]
낭밭[서]
웃드르[서]
(식생활-음식-육류)

오름지기[제]
아주방[서]

가시아방[서]
식개집[서]
(식생활-음식-분식·국수)

자파리[제]
바농[서]
알뜨르[서]

팡pang[제]
오름[서]
불턱[서]
(식생활-카페·커피숍)

뚝뚝[제]

우영밭[제]
(식생활-주점)

올레[제]	NANG[제]
안뜨르[제]	풍낭[제]
몽생이[제]	가름[서]
솔대왓[서]	숨비소리[서]
알뜨르[서]	난드르[서]
올레[서]	불턱[서]
쉽팡[서]	올레길[서]
	(주생활-숙박)

② 명사 2개로 구성된 상호

- 명사 2개로 구성된 상호도 의생활, 식생활, 주생활 관련 업종 모두에서 조사됨.
- 이 유형의 상호는 178개이며 ‘[명1+명2]명’의 구조를 보이는 바, 그 목록을 다음에 제시함.

하양 까망[제]	까망 ²⁴⁷ [제]
멜공주[서]	(의생활-의류 소매·수선)

이미애 갈옷[제]	명의갈옷[제]
선미 갈옷[서]	갈옷나라[서]
	(의생활-갈옷 제조·판매)

오메기 아남[제]	하르방떡[제]
삼다오메기[제]	Jeju 오메기떡[제]
올레 피자[제]	올레찜빵[제]
광양 오메기떡[제]	올레꿀빵[서]
	(식생활-음식-떡·제과)

할망곰탕[제]	소낭식당[제]
---------	---------

47) 수를 표시한 문자는 명사로 처리함.

꺄래콩물[제]
대낭골[제]
사려니 쉼팡[제]
어머니몹국[제]
고불락 식당[제]
가름길 식당[제]
꺼멍도새기[제]
소낭식당[서]
동백낭정식[서]
뒷빌레식당[서]
올레일품[서]
하르방식당[서]
올레길 설령탕[서]

곤밥&보리밥⁴⁸⁾[제]
츨 식당[제]
소낭뜰[제]
올레풍경[제]
낭만오름[제]
츨래정식[제]
하루방순대[서]
곤밥&국수[서]
뚝비정원[서]
안거리밖거리[서]
큰하르방식당[서]
도새기&연탄[서]

(식생활-음식-일반)

신설오름[제]
몹 생각[제]
물항식당[제]
부두올레[제]
애빠리바당[제]
자연몹국[제]
조근아지망식당[제]
오름나그네[제]
황금바당[제]
바당모살[제]
모살물[제]
아왜낭 해녀촌[서]
일출봉 등경돌[서]
물꾸럭식당[서]
성산포바당[서]

아천쉼팡[제]
돌하르방 식당[제]
바당동네[제]
앞뱅디식당[제]
우영식당[제]
제주몹국[제]
코지식당[제]
일출바당[제]
내도바당[제]
돈지 포구[제]
세화바당[제]
돌하르방 뚝배기[서]
물고랑식당[서]
사계쉼비소리[서]
애빠리바당[서]

48) 제주어 활용 상호의 언어적 구조를 분석할 때 '&' 등 특수문자는 고려에 넣지 않음.

우리어멍[서]
 용왕난드르[서]
 오라방Hits집[서]
 낭구지Hits집[서]

큰어멍식당[서]
 바당동네[서]
 제주 올레[서]

(식생활-음식-해물)

하루방보쌈[제]
 불도야지[제]
 도새기마을[제]
 한라산 도야지[제]
 돔베돈⁴⁹⁾[제]
 올레 쇠막[제]
 웃드르식당[제]
 통시돈[제]
 서문 올레[제]
 머그냥갈비[서]
 오리올레[서]
 곱부리식당[서]
 엉또올레[서]
 한질레 식당[서]
 삼촌네 흑돼지[서]

먹돌식당[제]
 광평 도새기촌[제]
 돛토렴!!![제]
 도런드르[제]
 모살왓 가든[제]
 울돌[제]
 유명 흑도야지[제]
 흑돼지팜[제]
 금빌레[서]
 두가시 가든[서]
 올레귀족[서]
 바당길목[서]
 오라방식당[서]
 하르방가든[서]
 엉또토종닭[서]
 (식생활-음식-육류)

이운 비바리[제]
 하르방 객주집[서]

오름골⁵⁰⁾[서]

(식생활-음식-중식)

49) 상호 구성 요소 중 '돈(豚)'은 단어로서의 자격을 갖지 못하나 명사로 처리함. 그 이유는 '돈드레'라는 제주어 활용 상호가 조사되었는데 '돈(豚)'을 어근으로 처리하면 이는 '어근+조사'의 구성을 보이게 되는 난점이 있기 때문임. 다소 모순을 포함하더라도 '돈(豚)'을 명사로 처리하면 이 상호는 '명사+조사'의 모습을 갖게 되어 한층 자연스러운 국어의 모습을 확보할 수 있게 됨.

50) 이 상호의 구성 요소 중 '골'은 '고을'의 준말로 처리함.

밥풀떼기 분식[제]
국시 트멍[제]
우연국수[제]
한질국수[제]
섬팡식당[제]
돌하르방잔치국수[서]
하르방밀면[서]
황금올래길[서]

하르방밀면[제]
올래국수[제]
츨맛고을[제]
국수네 몹국[제]
오름마당[제]
돌하르방밀면[서]
권당네식당[서]

(식생활-음식-분식·국수)

Cafe 간세다리[제]
OLLE COFFEE[제]
숨비 아일랜드[서]
올레안뜰[서]
CAFE COJI[서]
Basan Olle[서]

카페올레[제]
까페간세[서]
왈 483[서]
Olive Nang[서]
모두올레[서]

(식생활-카페·커피숍)

소낭 단란주점[제]
긴당네 파전[제]
물통치킨[제]
감낭집[서]

퐁낭그늘[제]
올레길호프[제]
술ㄱ팡[제]
외가집 ㄱ팡[서]

(식생활-주점)

Olle Cozy올레 코지[제]
소낭 GUESTHOUSE[제]
올레 민박[제]
오름풍경[제]
코지하우스[제]
Olle N[제]
빌레리조트[제]

오름호텔[제]
소낭펜션[제]
해오름[제]
올레캐슬[제]
허브올레[제]
월령코지[제]
올레관광호텔[제]

내도바당[제]	추자도올레[제]
올레벗[서]	숨비 게스트하우스[서]
올레게스트하우스[서]	모두올레[서]
바당뜰[서]	Basan Olle[서]
오름이야기[서]	난드르 통나무집[서]
테우리 민박[서]	오름리조트[서]
올레길 펜션[서]	올레하우스[서]
돌하르방 펜션[서]	바닷가 돌빌레[서]
올레안뜰[서]	우리어멍[서]
	(주생활-숙박)

③ 명사 3개로 구성된 상호

- 명사 3개로 구성된 상호도 의생활, 식생활, 주생활 관련 업종 모두에서 조사됨.
- 이 유형의 상호는 58개이며 그 구조에 따라 구분하여 다음에 목록을 제시함.
- [명1+[명2+명3]명]명

제주 갈옷패션[제](의생활-갈옷 제조·판매)
 동문올레찐빵[제](식생활-음식-떡·제과)

낙동베기 고사리 육개장[제]	명도암 생이소리[제]
몰질식육식당[서]	무똥 식도락식당[서]
“올레” 서울식당[서]	
	(식생활-음식-일반)

김희선 제주 뭍국[제]	삼양든물식당[제]
장원들물식당[제]	제주보말집[제]
검멀레 구이집[서]	성산 어멍 횃집[서]
현우바당 횃집[서]	
	(식생활-음식-해물)

제유 몰가든[제]
도새기샤브마을[제]
고평 갯드르가든[제]
우도 꺼멍도새기[서]

황가네 돈므루[제]
물통 한방 오리[제]
화순 정낭갈비[서]
신시가지 통낭식당[서]
(식생활-음식-육류)

외도 올레국수[제]
삼화 올레국수[제]

팡돌 국수방[제]

(식생활-음식-분식·국수)

이도 삼촌네 포차[제]

영또민속주점[서]
(식생활-주점)

제주 올레호텔[제]
중문올레펜션[서]
올레길할망민박[서]
성산 올레펜션[서]

우도 올레 민박[제]
산방산사계습팡[서]
제주빌레성[서]
올레 풍차 펜션[서]
(주생활-숙박)

○ [[명1+명2]명+명3]명

제주올레떡집[제]

올레버거 왕만두[제]
(식생활-음식-떡·제과)

낭퐁이 보리밥 뷔페[제]
어멍아방 식당[서]

올래자매 밥집[서]

(식생활-음식-일반)

바당좁녀집[제]
좁녀마을뚝배기[제]
바당아나고구이[서]

졸락코지식당[제]
용두바당Hits집[제]
제주할망뚝배기[서]

막숙올레맛집[서]

올레수산회센타⁵¹⁾[서]

바당올레 해산물[서]

(식생활-음식-해물)

소낭목장 가든[제](식생활-음식-육류)

신성할망식당[제]

용두암 바당회국수[제]

성산올레 회국수[서]

(식생활-음식-분식·국수)

낭아래 쉽터[제](식생활-카페·커피숍)

섬사랑펜션[제]

굴낭하우스펜션[서]

바당동네민박[서]

바다위올레[서]

(주생활-숙박)

④ 명사 4개로 구성된 상호

○ 명사 4개로 구성된 상호는 주생활 관련 업종을 제외한 의생활, 식생활 관련 업종에서 조사됨.

○ 이 유형의 상호는 8개가 확인되었으며 구조에 따라 구분하여 다음에 그 목록을 제시함.

○ [명1+[[명2+명3]명+명4]명]명

올레 천연염색 갤러리[제]

제주전통 갈옷 전문점[제]

(의생활-갈옷 제조·판매)

○ [[명1+명2]명+[명3+명4]명]명

보목포구 돌하르방 횃집[서]

멜각시 각재기삼촌[서]

(식생활-음식-해물)

51) '회센타'를 합성어로 취급하여 하나의 단어로 처리함.

소낭밭돼지고을[제]
외소낭 앞 우리집[제]

춤 한우촌 정육·식당[제]

(식생활-음식-육류)

○ [명1+[명2+[명3+명4]명]명]명

서귀포 긴당네 갈치요리집[서](식생활-음식-해물)

㉔ 관형사와 명사로 구성된 상호

- 관형사와 명사로 구성된 상호는 식생활 관련 업종에서만 조사됨.
- 이 유형의 상호는 관형사 1개에 명사 1개부터 4개까지를 포함하는 구조로 되어 있는 바, 그 내용과 목록을 다음에 제시함.

① 관형사 1개와 명사 1개로 구성된 상호

- 관형사 1개와 명사 1개로 구성된 상호는 2개 조사됨.
- 이 유형의 상호는 ‘[관+명]명’의 구조를 보이는 바, 그 목록은 다음과 같음.

훈섬[제](식생활-음식-육류)

한올래[제](식생활-주점)

② 관형사 1개와 명사 2개로 구성된 상호

- 관형사 1개와 명사 2개로 구성된 상호는 4개 조사됨.
- 이 유형의 상호는 ‘[[관+명1]명+명2]명’의 구조를 보이는 바, 그 목록은 다음과 같음.

훈아름베이커리[제](식생활-음식-떡·제과)

새가름 식당[제](식생활-음식-일반)

훈오름가든[제]

새가름식당[서]

(식생활-음식-육류)

③ 관형사 1개와 명사 3개로 구성된 상호

- 관형사 1개와 명사 3개로 구성된 상호는 2개가 조사됨.
- 이 유형에 포괄되는 상호를 그 구조에 따라 제시하면 다음과 같음.
 - [관+[명1+[명2+명3]명]명]명
new 증앙 먹돌식당⁵²[제](식생활-음식-육류)
 - [명1+[명2+[관+명3]명]명]명
낭푼이 닭한마리[제](식생활-음식-육류)

㉠ 대명사로 구성된 상호

- 대명사로 구성된 상호는 의생활과 식생활 관련 업종에서 2개 조사됨.
- 이 유형의 상호들은 모두 대명사 1개를 활용하여 그 자체로만 상호를 구성하고 있는 바, 그 목록은 다음과 같음.
 - 요디[제](의생활-의류 소매·수선)
 - 그디[제](식생활-음식-육류)

㉡ 동사의 기본형을 포함한 상호

- 동사의 기본형을 포함한 상호는 식생활 관련 업종에서 2개 조사된 바, 2개 유형으로 구분됨.
- 이 유형의 상호 목록을 구조에 따라 구분하여 제시하면 다음과 같음.
 - [동+어미]동
Modagida[제](식생활-카페·커피숍)
 - [명+[동+어미]동]명
café koomda[제](식생활-카페·커피숍)

52) 이 상호에 포함된 'new'를 편의상 '이미 있던 것이 아니라 처음 마련하거나 다시 생겨난, '사용하거나 구입한 지 얼마 되지 아니한'의 뜻을 지니는 국어 관형사 '새'로 처리함.

㉔ 부사, 부사어로 구성된 상호

- 품사로서의 본래적 부사와 체언에 부사격조사가 연결된 문장성분으로서의 부사어를 구별하여 유형화함.
- 이 유형의 상호를 부사로만 구성된 상호, 부사어로만 구성된 상호, 부사를 포함한 상호, 부사어를 포함한 상호로 나누어 그 구조 및 내용을 제시함.

① 부사로만 구성된 상호

- 부사로만 구성된 상호는 의생활, 식생활, 주생활 관련 업종에서 모두 확인됨.
- 부사로만 구성된 상호는 모두 7개가 확인되었으며, 그 목록은 다음과 같음.

몬딱[제](의생활-갈옷 제조·판매)

흠치[서](식생활-음식-일반)

AMENGINA아멩이나[제](식생활-카페·커피숍)

구 짹[제]

흠디[제]

벵삭이[제]

(식생활-주점)

꼬닥꼬닥[서](주생활-숙박)

② 부사어로만 구성된 상호

- 부사어로만 구성된 상호는 모두 식생활 관련 업종에서 확인됨.
- 이 유형에 해당하는 상호는 모두 7개가 확인되었으며, 그 구조에 따라 목록을 제시하면 다음과 같음.
- [명+조]부

돈드레[서](식생활-음식-육류)

안트레[제](식생활-주점)

○ [명1+[명2+조]부]부

제주 안트레[제](식생활-음식-해물)

○ [형+어미]부

하영[서](식생활-음식-육류)

요망지게[제](식생활-주점)

○ [동+어미]부

어울영[제](식생활-음식-일반)

마시레[제](식생활-주점)

③ 부사를 포함한 상호

○ 부사를 포함한 상호는 식생활 관련 업종에서만 3개가 조사됨.

○ 이 유형의 상호를 구조에 따라 목록을 제시하면 다음과 같음.

○ [[명1+명2]명+부]부

닐모리 동동[제](식생활-카페·커피숍)

○ [부+명]명

하영Hits[서](식생활-음식-해물)

하영뜰채[서](식생활-주점)

④ 부사어를 포함한 상호

○ 부사어를 포함한 상호는 식생활 관련 업종에서만 3개가 조사됨.

○ 이 유형의 상호를 구조에 따라 목록을 제시하면 다음과 같음.

○ [[[명1+명2]+조]부+명3]명

낭뜰에쉽팡[제](식생활-음식-일반)

○ [[명1+조]부+명2]명

갯것이 식당[제](식생활-음식-해물)

- [명1+[명2+조]부]부

武달이네 갓거시[서](식생활-음식-해물)

(3) 구(句) 형식의 상호

- 구(句) 형식의 상호란 구(句)의 일반적 정의인 ‘둘 또는 그 이상의 어절이 어울려서 큰 마디가 된 말’⁵³⁾이라는 정의에 부합되는 상호를 의미함.
- 구(句) 형식을 갖춘 상호가 명사로 끝맺으면서 조사가 붙어 있지 않아 구(句)의 성격을 규정할 수 없는 경우 모두 명사구 형식의 상호로 처리함.
- 조사된 구(句) 형식의 상호는 명사구 형식의 상호, 부사구 형식의 상호, 부사구를 포함한 상호로 구분할 수 있는 바, 모두 30개로 확인되었으며 다음에 그 내용을 제시함.

㉔ 명사구 형식의 상호

- 명사구 형식의 상호는 식생활과 주생활 관련 업종에서 조사됨.
- 명사구 형식의 상호는 모두 9개로 확인된 바, 구조에 따라 목록을 제시하면 다음과 같음.
- [명1+조+명2]명

물항과 허벅[제](식생활-음식-일반)

등대와 바당[제]

올랭이와물꾸럭[서]
(식생활-음식-해물)

쇠랑뚝괴기[제](식생활-음식-육류)

곰솔과 맹개[제](식생활-음식-분식·국수)

빈대떡과사롬달[제](식생활-주점)

53) 고영근·남기삼, 『표준국어문법론』, 탑출판사, 2002, p.44.

- [명1+[[형+어미]_관+명2]_명]_명
오름 행복한식당[서](식생활-음식-일반)
- [명1+[명2+조+명3]_명]_명
올레길 해녀의집[서](식생활-음식-해물)
- [[명1+조+명2]_명+ [명3+명4]_명]_명
등대와 올레길 민박&펜션[서](주생활-숙박)

㉞ 부사구 형식의 상호

- 부사구 형식의 상호는 의생활 관련 업종을 제외한 식생활 관련 업종과 주생활 관련 업종에서 확인됨.
- 이 유형의 상호는 모두 18개로 확인된 바, 구조에 따라 목록을 제시하면 다음과 같음.
- [명+[동+어미]_부]_부
손심엉⁵⁴[제](식생활-음식-분식·국수)
- [부+[동+어미]_부]_부
늘ㄱ팡[서](식생활-음식-육류)
또보레[서](식생활-주점)
혼디모영[서](주생활-숙박)
- [[관+명]_명+부]_부
헌상ㄱ득[제](식생활-음식-육류)
- [[명1+명2]_명+조]_부
오름 위에[제](식생활-음식-떡·제과)
- [부+[동+어미]_부]_부
다우렁[제](식생활-음식-해물)

54) 표준어의 경우 '손잡다'는 『표준국어대사전』(1999: 3582)에서 합성어로 처리하고 있으나 이에 대응되는 제주어 '손심다'는 합성어로 처리하지 않음.

- [[동1+어미1]_부+ [동2+어미2]_부]_부
고랑몰랑[서](식생활-음식-떡·제과)

고르멍드르멍[제]
가멍오멍[서]

놀멍 걸으멍[서]

(식생활-음식-일반)

오멍가멍[서](식생활-음식-육류)
놀멍쉬멍[서](식생활-카페·커피숍)
놀멍 걸으멍[서](주생활-숙박)

- [[명1+조1]_부+ [명2+조2]_부]_부
몰이랑 흑드새기랑[제](식생활-음식-육류)

- [[대1+조1]_부+ [대1+조2]_부]_부
너영나영[서](식생활-음식-일반)
느영나영[서](주생활-숙박)

- [부1+부2]_부
이레문딱[제](식생활-음식-분식·국수)

㉔ 부사구를 포함한 상호

- 부사구를 포함한 상호는 식생활 관련 업종과 주생활 관련 업종에서 조사됨.
- 부사구를 포함한 상호는 모두 3개가 확인된 바, 그 구조에 따라 목록을 보이면 다음과 같음.
- [[[대1+조1]_부+ [대2+조2]_부]_부+ [명1+명2]_명]_명
느영나영 올레호프[제](식생활-주점)
- [[부1+부2]_부+ 명]_명
하영 하영 식당[서](식생활-음식-일반)

- [[[동1+어미1]부+[동2+어미2]부+명]명
오멍가멍게스트하우스[제](주생활-숙박)

(4) 절(節) 형식의 상호

- 절(節) 형식의 상호란 주어와 서술어를 갖춘 문장이 어느 한 품사의 단어처럼 쓰이는 절(節)⁵⁵⁾이 상호의 일부를 구성하고 있거나 그 자체로서 상호를 구성하는 것을 의미함.
- 맥락 또는 절(節) 자체의 성격에 따라 특정 성분이 표면에 드러나지 않을 수 있음.
- 이 유형의 상호에는 문장의 확대 과정에서 주절 또는 종속절로 기능할 수 있는 절(節)이 표현되어 있는 것도 포함함.
- 절(節) 형식의 상호는 모두 32개가 조사된 바, 관형절을 포함한 상호와 종속절로 구성된 상호로 구분할 수 있으며 구체적인 내용을 다음에 기술함.

㉢ 관형절을 포함한 상호

- 관형절을 포함한 상호는 의생활, 식생활, 주생활 관련 업종 모두에서 조사됨.
- 이 유형의 상호는 모두 31개가 확인된 바, 그 구조에 따라 목록을 제시하면 다음과 같음.

- [[동+어미]관+명]명

쉬는팡[제]

쉬는팡[서]

(식생활-음식-육류)

- [[형+어미]관+명]명

큰가름[제](식생활-음식-일반)

큰물허벅[제](식생활-음식-해물)

55) 고영근·남기십, 앞의 책, p.237.

큰바령[제]

큰풍낭[서]

(식생활-음식-육류)

너븐팡[제](주생활-숙박)

○ [[명1+[동+어미]동]관+명2]명

세답뻬는집[제](의생활-세탁)

피자굽는돌하르방[제](식생활-음식-떡·제과)

해난디[제](식생활-음식-일반)

미소짓는 흑도야지[제](식생활-음식-육류)

○ [명1+[[동+어미]관+명2]명]명

매립지 쉬는팡[제](식생활-음식-해물)

○ [[명1+[동+어미]동]관+명2]명

고망난돌[서](주생활-숙박)

○ [[[명1+[동+어미]동]관+명2]명+명3]명

고망난돌 식당[서](식생활-음식-일반)

○ [[[명1+조]명+[동+어미]동]관+명2]명

어머이 뻬는 막국수[제](식생활-음식-분식·국수)

○ [[[형+어미]관+명1]명+명2]명

고튼올래빵집[제](식생활-음식-떡·제과)

큰엉 돈까스[서]

큰엉식당[서]

(식생활-음식-일반)

큰머들 민박[서]

큰엉민박[서]

(주생활-숙박)

○ [[[형+어미]관+명1]명+[명2+명3]명]명

큰엉 해올레[서](주생활-숙박)

- [[[동+어미1]_부+_[형+어미2_]형]_관+명_]명
아랑존식당[제](식생활-음식-해물)
아랑존펜션[제](주생활-숙박)
- [[[동+어미]_관+명1_]명+명2_]명
쉴때 커피숍[서](식생활-카페·커피숍)
쉴때 하우스[서](주생활-숙박)
- [[[동1+어미1]_부+_[동2+어미2_]동]_관+명_]명
아랑줄때[서](식생활-주점)
- [[[[동1+어미1]_부+_[동2+어미2_]동]_관+명1_]명+_[명2+명3_]명_]명
아랑줄때정육식당[제](식생활-음식-육류)
- [[[[동1+어미1]_동+_[동2+어미2_]부]_부+_[형+어미3_]형]_관+명1_]명+명2_]명
와보난 존디 단란주점[제](식생활-주점)
- [명1+[[[형+어미]_관+명2_]명+명3_]명]_명
제주 깊은바당 핫집[제](식생활-음식-해물)
- [[동+어미]_관+명_]명
불난디[제](식생활-음식-육류)
- [[형+어미]_관+명_]명
매운D[제](식생활-음식-육류)

㉔ 종속절로 구성된 상호

- 문장의 확대와 관련하여 종속절 기능을 할 수 있는 절(節)로 구성된 상호는 식생활 관련 업종에서만 조사됨.
- 이 유형의 상호는 1개 조사되었으며, 그 구조와 내용은 다음과 같음.
- [[[[대1+조1]_부+_[대2+조2_]부]_부+_[부+_[동+어미_]부]_부]_부
느영나영 흔디믄영[제](식생활-음식-육류)

(5) 문장 형식의 상호

- 문장 형식의 상호란 ‘그 자체로서 통일성을 가지며 계층적으로 긴밀하게 구성되어 있는 독립된 언어 형식’⁵⁶⁾이라는 문장의 정의에 부합하는 내용을 포함한 상호를 의미함.
- 문장 구성에 필수적인 성분이 드러나 있지 않더라도 맥락에 의해 그 성분을 추출, 확인할 수 있는 상호는 모두 문장 형식으로 분류함.
- 종결 표현 방식에 따른 구분에 근거하면 문장 형식의 상호는 평서문, 의문문, 명령문, 청유문이 조사됨⁵⁷⁾.
- 상호에 사용된 종결어미의 기능과 관련하여 업주 또는 종사자에게 문의하여 확보한 답변을 반영하여 문장 종류를 결정함.
- 상호에 특정 문장 종류를 표시하는 문장 부호가 쓰였더라도 그것이 적절하지 않게 사용된 경우는 문장 종류 판단에 반영하지 않음.
- 문장 형식의 상호는 31개가 조사된 바, 문장 구조는 분석하지 않음.

㉠ 평서문 형식의 상호

- 평서문 형식의 상호는 식생활과 주생활 관련 업종에서 확인됨.
- 이 유형의 상호는 모두 10개가 조사된 바, 그 목록은 다음과 같음.
OKRA오크라[제](식생활-음식-일반)

바당이 좋아![제]

올레가 바당⁵⁸⁾[제]

(식생활-음식-해물)

모랑오리[제]

제주한우마쌈 정육점식당[제]

서귀포마쌈[서]

(식생활-음식-육류)

56) 교육부, 『고등 학교 문법』, 2001, p.69.

57) 여기에는 업주의 상호 제작 의도에 따라 평서문과 의문문 등 2개 종류의 문장으로 분류될 수 있는 상호가 1개 포함됨.

58) 서술부가 완전하지는 않지만 그 일부가 드러나 있으므로 문장 형식의 상호로 분류함.

놀맨카페[제]

커피잇수다[서]

(식생활-카페·커피숍)

루미수다[제]

소랑호젓[서]

(주생활-숙박)

㉞ 의문문 형식의 상호

○ 의문문 형식의 상호는 식생활과 주생활 관련 업종에서 확인됨.

○ 이 유형의 상호는 모두 8개가 조사된 바, 그 목록은 다음과 같음.

밥머카! 국수머카![서](식생활-음식-일반)

옵데강[제]

소풍올레[서]

옵데강식당[서]

(식생활-음식-육류)

어드레 감수강[제]

마시카[서]

(식생활-주점)

이디살래[서]

놀멍 올레[서]

(주생활-숙박)

㉞ 명령문 형식의 상호

○ 명령문 형식의 상호는 식생활과 주생활 관련 업종에서만 확인됨.

○ 이 유형의 상호는 모두 9개가 조사된 바, 그 목록은 다음과 같음.

옵서에[제](식생활-음식-떡·제과)

옵서에[제]

성님옵씨[제]

혼저 옵서에[제]

(식생활-음식-일반)

와봄서식당[제](식생활-음식-해물)

또옵서[제]

옵서예家[제]

(식생활-음식-육류)

오멍가멍 들립서[제](식생활-주점)

쉬멍家⁵⁹⁾[서](주생활-숙박)

㉮ 청유문 형식의 상호

- 청유문 형식의 상호는 식생활과 주생활 관련 업종에서 확인됨.
- 이 유형의 상호는 3개가 조사되었으며, 그 목록은 다음과 같음.
올레가서 전복먹자[제](식생활-음식-해물)

가자올레GAJAOLLE[서]

쉬고가게[서]

(주생활-숙박)

㉮ 평서문과 의문문 형식의 상호

- 평서문과 의문문 등 2개 문장 유형으로 분류할 수 있는 상호는 식생활 업종에서 확인됨.
- 이 유형의 상호는 1개가 조사된 바, 그 내용은 다음과 같음.
밥먹젠[제](식생활-음식-일반)

3. 조사 결과에 따른 시사점

가. 상호에서의 제주어 활용 위치

- 제주어를 활용한 옥외광고물 상호에서의 제주어 활용 위치를 살펴본 결과 제주어를 상호부에 활용한 상호가 424개, 업종부에 활용한 상호가 32개로 나타난 바, 상호부에 압도적으로 많이 활용되고 있음.

59) ‘家’에는 숙박업소 표시와 동사 ‘가다’의 의미를 표현하려는 의도가 반영된 것으로 해석함.

- 전통적으로 '식당' 등과 같이 업종을 표현하는 표준어 어휘들을 대신할 만한 제주어 어휘들을 발굴해냄으로써 향후 상호의 업종부에서도 제주어 활용을 확대하여 제주어 활용 위치를 다양화할 필요가 있음.

나. 언어적 기능에 따른 제주어 활용 양상

- 언어적 기능에 따른 제주어 활용은 명사에서 가장 활발한 것으로 나타났고 다른 품사의 활용은 미미한 실정임.
 - 명사 1개에서 3개까지 활용된 상호가 364개로 가장 높은 활용 비율을 차지함.
 - 명사 1개를 활용한 상호가 344개로 전체 제주어 활용 상호의 75.4%를 차지함.
- 한편, 별개 품사로 분류되는 단어를 2개 이상 활용한 상호는 10개에 불과함.
- 따라서 명사 이외의 단어 활용과 별개 품사로 분류되는 단어의 동시 활용도 확대하여 단어의 갈래 및 활용 유형을 다양화할 필요가 있음.

다. 제주어 어휘 활용의 특징

- 빈도의 관점에서 제주어 어휘 활용의 특징을 살펴본 결과 '올레(올래)', '바당(바르)', '오름' 등 3개 어휘가 113개 상호에서 나타남.
- 위 세 어휘를 활용하고 있는 상호가 전체 제주어 활용 상호의 24.8%를 차지하는 바, 상호에서의 제주어 어휘 활용은 극히 제한적인 범위 내에서 이루어지고 있음을 알 수 있음.
- 따라서 업소의 특성, 메뉴, 업주의 가치관 등을 반영하여 활용 어휘를 다양화할 필요가 있음.

라. 옥외광고물 상호의 제주어 표기 문자

- 옥외광고물 상호에 포함된 제주어는 438개 업소에서 한글로만 표기한 것으로 나타남.

- 한글로 표기한 옥외광고물의 경우라도 <그림 17>과 같이 상호에 활용된 제주어에 대한 정보를 포함하여 교육적 효과 및 대외적 홍보 효과를 제고할 필요가 있음.



<그림 17> 제주어의 뜻풀이가 포함된 옥외광고물

- 한편, 18개 업소는 한글에 로마자를 병기하는 등의 방식으로 로마자를 활용하고 있는 바, 제주어 표기에 로마자를 사용할 경우 한글에 로마자가 병기되는 방식이 적절하다고 봄⁶⁰⁾.
 - 로마자가 우선할 경우 일반인들이 이를 제주어로 인식하지 않을 수 있기 때문임.
- 로마자로 제주어를 표기하는 경우에도 활용된 제주어에 대한 정보를 옥외광고물에 포함함으로써⁶¹⁾ 교육적 효과 및 대외적 홍보 효과를 제고할 필요가 있음(<그림 18> 참조).



<그림 18> 제주어의 간접적 뜻풀이가 포함된 옥외광고물

60) 「옥외광고물 등 관리법 시행령」(시행 2014.8.6.)과 「제주특별자치도 옥외광고 문화조성 관리 조례」(전부개정 2012.10.17)에서는 광고물의 문자는 외국문자로 표시할 경우에는 특별한 사유가 없으면 한글과 병기하여야 한다고 규정하고 있음.

61) <그림 18>의 옥외광고물에 포함된 제주어 관련 정보는 간접적인 성격을 띤.

- 상호에 포함된 제주어에 대한 정보를 옥외광고물 속에 포함시킬 수 있도록 옥외광고물의 제작 유형을 다양화할 필요가 있음.

마. 제주어 활용 상호의 표기 오류

- 제주어를 활용한 상호 중 87개에서 제주어 표기 오류가 발견된 바, 이는 전체 456개 상호의 19.1%를 차지함.
- 옥외광고물은 일상적 거리 환경을 구성하는 요소이면서 상호에 포함된 제주어는 그 자체로 교육 자료로 활용될 수 있다는 점에서 향후 상호에 제주어를 활용함에 있어 표기의 정확성이 요구됨.

바. 제주어 활용 상호의 언어적 구조

- 언어적 구조의 측면에서 볼 때 제주어 활용 상호는 어근으로 구성된 상호, 단어 형식의 상호, 구(句) 형식의 상호, 절(節) 형식의 상호, 문장 형식의 상호가 조사됨.
- 어근으로 구성된 상호는 모두 8개가 조사되었으며, 단어 형식의 상호는 355개가 조사된 바, 전체 456개 상호의 77.9%를 차지함.
 - 단어 형식의 상호 중 명사로 구성된 상호가 318개로 확인되어 전체 456개 상호의 69.7%를 차지함.
- 구(句) 형식의 상호는 30개, 절(節) 형식의 상호는 32개, 문장 형식의 상호는 31개가 조사됨.
- 언어적 구조의 측면에서 볼 때 단어 형식의 상호가 압도적으로 많은 수를 차지하고 있으며, 그 중에서도 명사로 구성된 상호가 대부분을 차지함.
- 언어적 구조 측면에서 볼 때 단어 형식의 상호는 명사 이외의 다양한 품사의 단어와 다양한 구조로 활용할 필요가 있으며, 구(句) 형식, 절(節) 형식, 문장 형식의 상호 제작도 활성화하여 제주어 활용 상호의 언어적 구조를 다양화할 필요가 있음.

Ⅲ. 제주어 활용 상호의 다양성 및 정확성 확보 방안

- 옥외광고물 상호의 제주어 활용 실태 조사 결과를 바탕으로 제2장 제3절에서 시사점을 확인함.
- 위 내용은 제주어 활용 상호의 다양성 및 정확성 확보로 정리할 수 있는 바, 대응 방안을 제시하고자 함.

1. 제주어 상호 제작 확산 기반 구축

- 제주어 활용 상호의 다양성 확보를 위해서는 제주어 상호 제작 확산 기반 구축이 우선적으로 필요함.
- 제주어 상호 제작 확산 기반 구축을 위해 제주어 활용 상호 제작 상담 창구 개설, 상호 제작의 참고 자료 발간 및 보급, 제주어사전에 대한 접근성 강화 등이 필요함.

가. 제주어 활용 상호 제작 상담 창구 개설

- 제주어 활용 상호의 다양성 확보를 위해 상담 창구를 개설하여 제주어를 활용하여 상호를 제작하려는 수요자에 대한 상담 및 언어 정보 제공이 필요함.
- 「제2차 제주어 발전 기본계획」(2012: 75~76)에서는 제주어 사용 환경 조성을 위한 제주어 상담 서비스 시스템 운영을 계획하고 있음.
 - 이는 제주어 관련 다양한 정보를 제공하여 제주어 전반에 대한 의문과 불편 해소를 목적으로 함.
- 위와 관련하여 전반적인 제주어 상담을 위한 서비스 시스템을 구축하여 운영하되 상호에서의 제주어 활용을 위한 상담 창구를 시스템 내에 포함할 필요가 있음.
- 상담 창구는 상호에 적절한 어휘, 제주어 어휘의 의미, 제주어 표기법

등에 대한 상담 및 안내 역할을 수행함.

나. 상호 제작의 참고 자료 발간 및 보급

- 제주어 활용 상호의 다양성 확보를 위해 상호에 제주어를 활용하려는 수요자가 상호 제작에 참고할 수 있는 책자를 발간하여 보급할 필요가 있음.
- 위 작업은 상호로 활용 가능한 제주어 어휘 목록을 업종별로 선별하여 정리하고, 이 어휘 목록을 활용한 제주어 상호 제작 사례를 포함하는 것이 적절함.

다. 제주어사전에 대한 접근성 강화

- 제주어사전에 대한 접근성을 강화하여 제주어로 상호를 제작하려는 수요자가 참고할 수 있도록 하여 제주어 활용 상호의 다양성과 정확성을 제고할 필요가 있음.
- 비교적 최근에 발간된 제주어사전으로는 『제주말 큰사전』(2007), 『개정증보 제주어사전』(2009)이 있으나 전자는 절판, 후자는 비매품으로 한정 수량만 보급되어 있음.
- 『개정증보 제주어사전』(2009)의 경우 지방자치단체에서 제작한 사전이므로 온라인상에서 PDF 파일을 열람할 수 있도록 개방할 필요가 있음.
- 아울러 2014년도에 제주특별자치도 고시 제2014-115호로 공표된 「제주어 표기법」의 원리에 따른 제주어사전 발간·보급 사업의 조속한 시행이 필요함.

2. 제주어 학습 자료 개발 및 교육

- 제주어 상호 제작 확산 기반 구축 사업과 병행하여 제주어 활용 상호의 다양성 및 정확성 제고를 위한 구체적인 사업 시행이 필요함.
- 위와 관련된 사업은 제주어 개설서 발간·보급 및 교육, 제주어 표기법

강좌 운영 등으로 대표될 수 있음.

가. 제주어 개설서 발간·보급 및 교육

- 제주어에 대한 전반적인 안내자 역할을 할 수 있는 학습 자료로서의 개설서를 발간·보급함으로써 제주어 활용 상호의 다양성과 정확성을 제고할 필요가 있음.
- 또한 발간된 개설서를 자료로 제주어 교육 강좌를 개설하여 제주어에 대한 전반적인 이해를 도울 필요가 있음.
 - 교육 대상에는 상호에 제주어를 활용하려는 수요자는 물론 일반 도민들도 포함됨.
- 위와 같은 교육은 제주어 표기법에 대한 이해의 발판을 마련하는 기초적인 교육으로 기능함.
 - 제주어 표기법에는 제주어의 체계와 원리가 녹아들어 있으므로 음운 체계, 단어형성법, 통사론 등에 대한 교육이 선행될 필요가 있음.
- 교육 수요를 정확히 예측할 수 없는 한계가 있으나 교육 내용을 고려하면 50시간 교육 과정을 매년 2회 정도 운영할 필요가 있음.

나. 제주어 표기법 강좌 운영

- 일반 도민은 물론 제주어를 상호에 활용하려는 수요자를 대상으로 제주어 표기법 강좌를 운영함으로써 제주어 활용 상호의 정확성을 제고할 필요가 있음.
- 제주어 표기법 강좌는 앞에서 언급한 제주어 개설서 발간·보급 및 교육이 선행된 다음에 운영되는 것이 효율적임.
- 교육 수요를 정확하게 예측할 수는 없으나 교육 내용을 감안하면 30시간 교육 과정을 매년 2회 정도 운영할 필요가 있다고 판단됨.

3. 상호에서의 제주어 활용 분위기 조성

- 제주어 상호 제작 확산 기반 구축, 제주어 학습 자료 개발 및 교육과는

별도로 제주어 활용 상호의 다양성 확보를 위해 제주어 활용 분위기 조성
성이 필요함.

- 위와 관련하여 제주어 활용 옥외광고물 공모전 개최, 우수 옥외광고물
시상 제도 시행 등을 정책적으로 고려할 필요가 있음.

가. 제주어 활용 옥외광고물 공모전 개최

- 상호에서의 제주어 활용 분위기 조성을 위해 제주어 활용 옥외광고물
공모전을 개최할 필요가 있음⁶²⁾.
- 공모전을 통해 상호에서의 제주어 활용 분위기가 조성되고 제주어 표
현, 어휘 활용 등에 대한 아이디어를 공유함으로써 상호의 내용적, 형
식적 다양화를 도모할 수 있음.

나. 우수 옥외광고물 시상 제도 시행

- 평가단을 구성하여 매년 설치 및 표시 허가를 받거나 신고가 수리된
옥외광고물의 실사를 통해 제주어 활용과 관련된 디자인, 아이디어 측
면에서 우수 옥외광고물을 선정, 시상 제도를 시행할 필요가 있음.
- 우수 옥외광고물은 자료화하여 제주어를 상호에 활용하려는 수요자들
이 참고할 수 있도록 함.
- 이 제도가 시행될 경우 옥외광고물 상호에 제주어 활용 분위기가 고조
될 것으로 판단됨.

62) 국립국어원은 2012년도부터 지역어의 가치에 대한 국민의 인식을 전환하고 지역의 언어문화를
활성화하기 위해 전국 사투리 상품 아이디어 공모전을 개최하고 있는 바, 이와 유사한 유형의
제주어 활용 옥외광고물 공모전을 개최할 필요가 있음.

참고 문헌

1. 논문, 저서 및 보고서

고영근·구본관(2011), 『우리말 문법론』, 집문당.

고영근·남기심(2002), 『표준국어문법론』, 탑출판사.

교육부(2001), 『고등 학교 문법』.

국립 국어 연구원(1997), 『한국 어문 규정집』.

권선엽(2003), 「청주지역의 간판어 연구」 충북대학교 교육학 석사 논문.

권순형(2001), 「간판어에 대한 사회언어학적 연구」, 충북대학교 교육학 석사 논문.

권재일·김동식(1991), 「간판 상호에 나타난 국어의 사용 실태」, 국립국어연구원.

김애란(2003), 「간판어에 관한 연구 -청주지역을 중심으로-」, 한국교원대학교 교육학 석사 논문.

김지권(1983), 「상호에 나타난 우리말의 실태에 관한 연구 -서울 시내 간판을 중심으로-」, 연세대학교 교육학 석사 논문.

김택구(1998), 「안양 지역 가게 이름(상호)의 고찰 -상호의 언어 계통별 경향 분석-」, 한말연구 제4호, 한말연구학회.

김형철(2002a), 「간판 상호 언어의 연구(1) -어종 및 문자 분포를 중심으로-」, 『교육이론과 실천』 제12권 제2호, 경남대학교 교육문제연구소.

_____ (2002b), 「간판 상호 언어의 연구(2) -업종별 특징을 중심으로-」, 『경산문화연구』 제7집, 경산대학교 경산문화연구소.

_____ (2009), 「간판 상호 언어의 변천 양상과 특징 -마산지역을 중심으로-」, 『배달말』 45, 배달말학회.

김혜숙(1991), 「간판언어가 국어생활에 미치는 영향 -1990년대 서울지역 조사를 바탕으로-」, 『목뎃어문』 4, 동국대학교 사범대학 국어교육과.

- _____ (2004), 「간판 매체 언어의 어휘 유형에 나타난 한국 문화 현상」, 『동국어문학』 제16집, 동국어문학회.
- 남기심(1973), 「대중언어고 -가설적 정의와 그 개선을 위한 제언-」, 『동서문화』 5, 계명대학교 동서문화연구소.
- 민현식(2001), 「간판 언어의 의미론」, 『한국어 의미학』 9, 한국어의미학회.
- 성백경(2001), 「간판어에 관한 연구 -원주시 변화가를 중심으로-」, 상지대학교 교육학 석사 논문.
- 송정인(2006), 「천안지역 간판어의 어종별 고찰 -1995년과 2005년의 간판어를 중심으로-」, 인하대학교 교육학 석사 논문.
- 안유희(1984), 「상호(商號)에 나타난 우리말 연구」, 건국대학교 교육학 석사 논문.
- 이경우(2000), 「옥외 광고물 외래어 표기 실태 조사 연구 -대전 지역을 중심으로-」, 『인문논총』 제19호, 호서대학교 인문과학연구소.
- 이소녕(2003), 「간판 상호의 언어적 실태 연구 -마산·창원·진해 지역을 중심으로-」, 경남대학교 교육학 석사 논문.
- 이윤희(2006), 「간판 언어 분석을 통한 국어사용 실태 조사 -전주시내 간판을 중심으로-」, 전북대학교 교육학 석사 논문.
- 이종열(2010), 「간판 언어에 나타난 우리말의 표기 실태 연구 -대구 동성로 일대 옥외 광고물을 중심으로-」, 『한국어 의미학』 31, 한국어의미학회.
- 이주행(2000), 「옥외 광고물에 쓰인 언어에 대한 연구」, 『사회언어학』 제8권 2호, 한국사회언어학회.
- 이철웅(2006), 「충주시 간판어 연구」, 충북대학교 교육학 석사 논문.
- 장영희(2001), 「옥외 간판 외래어 실태 조사 연구 -광주 지역을 대상으로-」, 『국어교육』 104, 한국국어교육연구회.
- 제주발전연구원(2014), 『제주어 표기법 해설』.
- 제주특별자치도(2012), 「제2차 제주어 발전 기본계획」.

조두상(2008), 「가게 이름의 글자 및 언어사용 실태와 문제점 -부산지역 부산대학교 정문주변 가게이름을 중심으로-」, 『언어학』 제50호, 한국언어학회.

채현주(2001), 「상호의 어종별 비교 연구 -1990년과 2000년 인천지역 전화번호부를 중심으로-」, 인하대학교 교육학 석사 논문.

홍종림(1998), 「제주방언의 ‘ㅎ’말음 명사에 대한 고찰」, 『탐라문화』 제19호, 제주대학교 탐라문화연구소.

2. 사전, 전화번호부 및 통계 관련 자료

국립국어연구원(1999), 『표준국어대사전』, (주)두산동아.

송상조(2007), 『제주말 큰사전』, 한국문화사.

제주특별자치도(2009), 『개정증보 제주어사전』.

한국전화번호부(주)(2014), 「Kt 전화번호부 2014」.

OK114(주)(2014), 「OK114 전화번호부 2013~2014」.

통계청(2008), 『한국표준산업분류』.

3. 법령

「공중위생관리법」(시행 2014.8.7.)

「공중위생관리법 시행령」(시행 2014.7.1.)

「농어촌정비법」(시행 2014.7.22.)

「부가가치세법」(시행 2014.1.1.)

「식품위생법 시행령」(시행 2014.8.7.)

「옥외광고물 등 관리법」(시행 2014.8.7.)

「옥외광고물 등 관리법 시행령」(시행 2014.8.6.)

「제주특별자치도 옥외광고 문화조성 관리 조례」(전부개정 2012.10.17., 조례 제 955호)

<부록> 제주어 활용 상호 목록

1. 의생활 관련 업종

1) 제주시

<의생활-세탁>

세담뻬는집

<의생활-의류 소매·수선>

GOPDAK곱닥

하양 까망

까망2

더바농

바농

Yeosi

꼭뜰락

요디

<의생활-갈옷 제조·판매>

올레 천연염색 갤러리

갈옷촌

몽생이

명의갈옷

제주전통 갈옷 전문점

제주 갈옷패션

이미애 갈옷

몬딱

2) 서귀포시

<의생활-의류 소매·수선>

멜공주

뿐쟁이

<의생활-갈옷 제조·판매>

선미 갈옷

갈옷나라

GalJungi갈중이

2. 식생활 관련 업종

1) 제주시

<식생활-음식-떡·제과>

오메기 아남

제주올레떡집

읍서예

코시롱 돌코롬

하르방떡
Jeju 오메기떡
피자굽는돌하르방
마루
고튼올래빵집
올레짬뽕
훈아름베이커리
광양 오메기떡

삼다오메기
올레 피자
오름
올레버거 왕만두
동문올레짬뽕
뽕끌랑
오름 위에

<식생활-음식-일반>

큰가름
읍서예
소낭식당
혼저 읍서예
고르멍드르멍
낭뜰에쉽팡
대낭골
밥먹젠
명도암 생이소리
어머니몹국
OKRA오크라
낭푼이 보리밥 뷔페
낭만오름
가름길 식당
해난디
물항과 허벅

마농
할망곰탕
성님읍씨
그래콩물
곤밥&보리밥
넉둥베기 고사리 육개장
츨 식당
사려니 쉽팡
소낭뜰
어울영
올레풍경
고불락 식당
세가름 식당
츨래정식
꺼멍도새기

<식생활-음식-해물>

신설오름
아천쉽팡
각지불
김희선 제주 몹국
다우렁
돌하르방

매립지 쉬는팡
바당죤녀집
갯것이 식당
몹 생각
돌하르방 식당
물항식당

바당동네
각재기
아랑존식당
애삐리바당
오소록
와뵓서식당
자연몹국
제주몹국
조근아지망식당
좁녀마을뚝배기
코지식당
테우
장원들물식당
일출바당
황금바당
등대와 바당
바당모살
숨비소리
올레가 바당
돈지 포구
세화바당
용두바당Hits집

부두올레
삼양돈물식당
앞뱅디식당
어멍네
올레가서 전복먹자
우영식당
제주 깊은바당 Hits집
제주 안트레
졸락코지식당
차롱
큰물허벅
오름나그네
제주보말집
돌빌레
내도바당
물질
바당이 좋아!
앞돈지
회태우리
모살물
앞바르
수놀이

<식생활-음식-육류>

오름
소낭목장 가든
하루방보쌈
황가네 돈므루
광평 도새기촌
도새기마을
뚝토렘!!!
들물
옹데강
흔섬

몽생이
제유 몰가든
먹돌식당
불도야지
YAKINIKU 뽕꼬랑
도새기샤브마을
쉬는팡
소낭발돼지고을
한라산 도야지
츄 한우촌 정육·식당

큰바령
 모랑오리
 그디
 느영나영 헌디막영
 돔베돈
 매운D
 뭉이랑 흑드새기랑
 불난디
 쇠막
 올레 쇠막
 읍서예家
 울돌
 유명 흑도야지
 new 중앙 먹돌식당
 먹돌
 하르방
 훈오름가든
 서문 올레
 벌테

물통 한방 오리
 고평 갯드르가든
 낭푼이 닭한마리
 도련드르
 또읍서
 모살왓 가든
 미소짓는 흑도야지
 쇠랑뚝괴기
 아랑졸띠정육식당
 올레촌
 외소낭 앞 우리집
 웃드르식당
 제주한우마쌈 정육점식당
 친정어멍
 통시돈
 훈상궤득
 흑돼지팡
 꺼멍

<식생활-음식-중식>

이운 비바리

<식생활-분식·국수>

곰솔과 맹개
 하르방밀면
 올레국수
 우연국수
 팡돌 국수방
 국수네 몹국
 오름지기
 손심영
 신성할망식당
 오름마당

밥풀떼기 분식
 국시 트멍
 외도 올레국수
 촉맛고을
 한질국수
 삼화 올레국수
 어멍이 뽑는 막국수
 쉼팡식당
 용두암 바당회국수
 이레돈딱

<식생활-카페·커피숍>

자파리
놀맨카페
카페올레
팡pang
café koomda
낭아래 쉼터

Cafe 간세다리
닐모리 동동
OLLE COFFEE
AMENGINA아멍이나
Modagida

<식생활-주점>

뚝방
와보난 존디 단란주점
오멍가멍 들립서
느영나영 올레호프
풍낭그늘
흔디
빈대떡과사롭덜
긴당네 파전
올레길호프
마시레
술꺾팡

소낭 단란주점
안트래
요망지게
어드레 감수강
구짜
이도 삼춘네 포차
우영발
벙삭이
한올래
물통치킨

2) 서귀포시

<식생활-음식-떡·제과>

고랑몰랑
올레꿀빵

코시롱 화덕pizza

<식생활-음식-일반>

뽕고랑
흙치
하루방순대
밥머카! 국수머카!
솔대왓
꺾밥&국수
뚝비정원

큰엉 돈까스
올래자매 밥집
산내또
소낭식당
놀멍 걸으멍
동백낭정식
뒗빌레식당

물질식육식당
물허벅
오름 행복한식당
큰하르방식당
하영 하영 식당
너영나영
“올레” 서울식당
올레길 설렁탕
큰영식당
올레길

무똥 식도락식당
안거리밖거리
올레일품
하르방식당
도새기&연탄
어멍아방 식당
맨도롱해장국
가멍오멍
고망난돌 식당
뚝도구리

<식생활-음식-해물>

아왜낭 해녀촌
정낭
검멀레 구이집
돌하르방 뚝배기
물고랑식당
물꾸럭식당
사계숨비소리
수놓음
안거리
올레길 해녀의집
제주할망뚝배기
막숙올레맛집
용왕난드르
성산 어멍 횃집
올레수산회센타
하영횃집
낭구지횃집
멜각시 각재기삼춘

서귀포 긴당네 갈치요리집
바당아나고구이
당일바리
일출봉 등경돌
武달이네 갯거시
보목포구 돌하르방 횃집
성산포바당
숨비소리
애빠리바당
우리어멍
큰어멍식당
올랭이와물꾸럭
바당동네
오라방횃집
제주 올레
현우바당 횃집
바당올레 해산물
바당췌

<식생활-음식-육류>

금빌레
화순 정낭갈비

머그냥갈비
두가시 가든

오리올레
가시어멍
낭밭
현칩이
새가름식당
소풍올레
엉또올레
오멍가멍
우도 꺼멍도새기
큰풍낭
한질레 식당
고팡
돈드레
엉또토종닭

올레귀족
곰부리식당
늘ㄱ팡
바당길목
서귀포마쌈
쉬는팡
오라방식당
웁데강식당
웃드르
신시가지 통낭식당
하르방가든
하영
삼춘네 흑돼지

<식생활-음식-중식>

오름골
불고롱 짬뽕

하르방 객주집

<식생활-분식·국수>

돌하르방잔치국수
하르방밀면
권당네식당
아주방
황금올래길

돌하르방밀면
가시아방
성산올레 회국수
식개집

<식생활-카페·커피숍>

카페간세
숨비 아일랜드
올레안뜰
오소록
Olive Nang
커피잇수다
모두올레

바농
왈 483
오름
놀멍쉬멍
CAFE COJI
쉴띠 커피숍
Basan Olle

알뜨르

불턱

<식생활-주점>

마시카
영또민속주점
감낭집
하영뜰채

아랑졸띠
또보레
외가집 3판

3. 주생활 관련 업종

1) 제주시

<주생활-숙박>

너븐팡
Olle Cozy 올레 코지
제주 올레호텔
소낭 GUESTHOUSE
아랑존펜션
해오름
올레
안뜨르
코지하우스
허브올레
Olle N
빌레리조트
내도바당
루미수다
우도 올레 민박

오멍가멍게스트하우스
오름호텔
섬사랑펜션
소낭펜션
올레 민박
오름풍경
NANG
올레캐슬
풍낭
곱드락
월령코지
올레관광호텔
몽생이
추자도올레

2) 서귀포시

<주생활-숙박>

꼬닥꼬닥
가자올레GAJAOLLE
쉬멍家
올레게스트하우스

올레벗
숨비 게스트하우스
쉴띠 하우스
가름

고망난돌
모두올레
Basan Olle
숨비소리
오름이야기
중문올레펜션
큰엉민박
난드르
바당동네민박
올레길할망민박
테우리 민박
바다위올레
오름리조트
쉽팡
올레하우스
큰엉 해올레
돌하르방 펜션
바닷가 돌빌레
올레 풍차 펜션
놀멍 걸으멍
쉬고가게

굴낭하우스펜션
바당뜰
솔대왓
알뜨르
이디살래
큰머들 민박
흔디모영
난드르 통나무집
산방산사계쉽팡
올레
불턱
소랑호젠
느영나영
올레길 펜션
제주빌레성
놀멍 올레
등대와 올레길 민박&펜션
성산 올레펜션
올레안뜰
우리어멍
올레길

ABSTRACT

Research on Real State of Jeju Dialect Use in Outdoor Advertising Signboards

OH SEUNGHUN

keywords: Jeju Dialect, outdoor advertising signboard, whole trade names, part of trade name, part of business type, linguistic function, letter, linguistic structure

This study conducted research on real state of Jeju dialect used in outdoor advertising signboards and suggests several proposals according to the research result.

A survey of 456 business establishments in entire region of Jeju Special Self-Governing Province was conducted. The results of this survey are as follows.

Firstly, this research identified position of Jeju Dialect in whole trade names. Four hundred twenty four shops used Jeju Dialect in their parts of trade names, and 32 shops used Jeju Dialect in their parts of business types.

Secondly, this research reviewed the condition of Jeju Dialect used according to the linguistic function. First of all, this presented word use instances according to parts of speech. This, also, presented the list of trade names which compound words classified into different parts of

speech. The list of trade names using roots, endings and particles was rendered.

Thirdly, this study identified the characteristics of Jeju dialect used in trade names. First of all, they were apt to prefer certain words. Olle(Ollae), padang(pareu), oreum were found in 113 trade names. These accounted for 24.8% of research subjects. In addition, trade names used words that indicate relative relation frequently, found in 36 trade names.

Fourthly, this research investigated letters used in writing Jeju Dialect in outdoor advertising signboards. Four hundred thirty eight trade names used the Korean alphabet exclusively, and 18 trade names used the Korean alphabet and the Roman alphabet concurrently or used the Roman alphabet in some other ways.

Fifthly, this research checked mistakes in writing Jeju Dialect and suggested the right ways to the shops which had mistakes.

Sixthly, this research analyzed the linguistic structure of trade names. Combining two nouns equally was the most frequent.

According to the research result, it turned out that trade names needed to become diverse and accurate. Suggestions to achieve this goal are as follows.

- Establishment of base for expanding use of Jeju Dialect in trade names
- Jeju Dialect education material development and implementation of dialect education
- Atmosphere creation for using Jeju Dialect in trade names.

Above suggestions consist of several details respectively.

연구진

연구책임 오승훈 제주발전연구원 제주학연구센터 전문연구원
연구보조 이현경 제주발전연구원 제주학연구센터
연구보조 고유라 제주발전연구원 제주학연구센터

제주학연구 13

옥외광고물 상호의 제주어 활용 실태 조사

발행인 || 강기춘

발행일 || 2014년 12월

발행처 || 제주발전연구원 제주학연구센터

690-162 제주시 아연로 253(오라이동)

전화: (064) 726-0500

팩스: (064) 751-2168

홈페이지: <http://jst.re.kr>

인쇄처 || 일신옵셋인쇄사

ISBN : 978-89-6010-393-1 93090

- 이 보고서의 내용은 연구진의 견해로서, 제주특별자치도의 정책적 입장과는 다를 수 있습니다. 또한 이 보고서의 내용은 출처를 밝히는 한 자유로이 인용할 수 있으나 무단전재나 복제는 금합니다.